

November / noviembre 8, 2014

 EDICIÓN NO. 464
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**NILP celebrates 34 years
of helping - Pg. 5**

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Devers Reelected



Marcos Devers, rodeado de su esposa Vicky Devers y un grupo de sus seguidores celebra la victoria obtenida en las elecciones municipales, donde fue reelegido en su posición de Representante Estatal por el Distrito 16 de Lawrence.

Devers Reelected

Marcos Devers, surrounded by his wife Vicky Devers and a group of his supporters celebrating his victory in the municipal elections, where he was re-elected as State Representative of District 16, Lawrence.

Total recaudado / Total raised



Tal como reportáramos en nuestra pasada edición, el total recaudado durante el Radiotón llevado a cabo en combinación con los Restaurantes McDonald's ascendió a \$33,414, que unido a otras recaudaciones llevadas a cabo, ascendió a más de \$60,000. Estos fondos fueron entregados al Lawrence Emergency Fund.

As reported in our last issue, the total raised during the Radiothon held in conjunction with McDonald's Restaurants was \$33,414, which together with other collections held, amounted to over \$60,000. Those funds were delivered to the Lawrence Emergency Fund.

Lantigua concedió a Devers



Después de conocer los resultados de la elección, Lantigua, hablando a un grupo de sus seguidores, concedió a Marcos Devers y les aseguró que no iba a ninguna parte, que va a permanecer en los alrededores, ayudando a su comunidad como de costumbre.

Lantigua Conceded to Devers

After learning the results of the election, Lantigua, speaking to a group of his followers, conceded to Marcos Devers and assured them that he was not going anywhere, that he will stay around, helping his community as usual.

El dinero sigue llegando



Dos pinturas fueron subastadas durante la recepción inaugural de "Luz y Color de Guatemala" en el Essex Art Center el 24 de octubre. Una parte del dinero, \$493.00 fueron donados al Lawrence Emergency Fund para ayudar a las seis familias afectadas por el fuego de la Calle Kingston. En la foto, de izquierda a derecha, Benny Espaillat, el Pintor Fabián Hernández y el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera.

The money keeps coming in

|7

Two paintings were auctioned off at the opening reception of "Luz y Color de Guatemala" at the Essex Art Center on Oct. 24. A portion of the money, \$493.00 was donated to the Lawrence Emergency Fund to help the six families affected by the Kingston Street fire. Pictured, from left, Benny Espaillat, Painter Fabian Hernandez and Lawrence Mayor Daniel Rivera.

B & G Club Halloween celebration

- Pg. 9

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS


 English
 Tuesdays @ 10am

 En Español
 Sábados a las 9am
CrossOver
 Rumbo on the Radio!

Dominio de los republicanos

Por Humberto Caspa, Ph.D.

Muchos simpatizantes del partido conservador seguramente están abriendo las botellas de vino para festejar airadamente la ganancia del premio mayor de las elecciones del pasado martes: El Senado.

Hoy, el Senado les pertenece. Tienen el control de 52 curules contra 43 de los demócratas. Y es muy probable que uno de los tres puestos que todavía no tienen resultado final llegue a pertenecer al Partido Republicano. Es decir, al final tendrán un total de 53 senadores contra 45 de los demócratas y dos independientes.

El sueño de los dos partidos políticos es acaparar 60 curules. Con este número se puede dar de baja al tan odiado "filibuster", senador que abusa del derecho de dirigirse ante sus colegas y habla de lo que se le venga en gana, aniquilando cualquier proyecto de gobierno.

Asimismo, los republicanos han tenido la virtud de aumentar curules en la Cámara de Representantes. Hasta el momento tienen control de 243 puestos, mientras que los demócratas bajaron a 181.

Como están las cosas, los demócratas no tienen otra opción que bajar la cabeza y esperar que algún filibuster en el Senado les saque de apuros.

Sin embargo, no todo es color de rosa para los republicanos. Las repercusiones de ganar en las dos cámaras pueden tener consecuencias negativas en el corto y mediano plazo.

A pesar de que Barack Obama es considerado como un presidente "lame duck" o un líder sin poder y sin la facultad de promover algún proyecto de gobierno, todavía sigue siendo el hombre más

poderoso del país.

No podemos olvidarnos que el Presidente tiene el poder del veto y puede llevar a cabo proyectos de gobierno a través órdenes ejecutivas. En tal sentido, aunque lo correcto es encontrar un punto medio con el Congreso y negociar un compromiso político, Obama tiene toda la capacidad de hacer uso de esos poderes.

En su primera declaración, el futuro jefe del Senado Mitch McConnell llegó a hacer entender que el pueblo norteamericano quiere que, tanto el ejecutivo como el legislativo, dejen a un lado las peleas políticas y busquen el camino del entendimiento para el bien de toda la población norteamericana.

Esperemos que las palabras de McConnell se hagan realidad. Durante los seis años del gobierno de Obama, los republicanos han obstruido los proyectos del ejecutivo desde la Cámara de Representantes.

Hoy, los republicanos tienen control de las dos cámaras. Hoy más que nunca, si es que quieren que el electorado latino los apoye en las elecciones presidenciales de 2016, van a tener que buscar formas de resolver el problema de más de 11 millones de indocumentados.

A los republicanos no les queda otra alternativa. Están en una posición idónea para atraer el voto latino. Claro, siempre y cuando legislen una reforma migratoria integral. De lo contrario el festejo les durará dos años nada más.

Humberto Caspa, Ph.D., es profesor e investigador de Economics On The Move. E-mail: hcletters@yahoo.com

Republican Control

By Humberto Caspa, Ph.D.

Many supporters of the Conservative Party surely are opening bottles of wine to celebrate angrily the profit jackpot of last Tuesday's elections: The Senate.

Today, the Senate is theirs. They control 52 seats against 43 for the Democrats. And it is very likely that one of the three positions that has not yet reached final result belonging to the Republican Party. That is, will eventually have a total of 53 senators against 45 Democrats and two independents.

The dream of the two political parties is grabbing 60 seats. With this number you can unsubscribe the so much hated "filibuster" senator who abuses the right to go before its colleagues and talk about what he pleases, annihilating any government project.

Likewise, Republicans have been able of increasing seats in the House of Representatives. So far they have control of 243 seats, while Democrats dropped to 181.

As it is, Democrats have no choice but to head down and hope that one filibuster in the Senate bails them out.

However, all is not so for Republicans. The impact of winning in both chambers can have negative consequences in the short and medium term.

Although Barack Obama is seen as a "lame duck" president or a leader without power or the power to promote a government project, is still the most powerful man in the country.

We cannot forget that the President

has the power of veto and can perform government projects through executive orders. In this regard, although it is right to find a middle ground with Congress and negotiate a political compromise, Obama has all the ability to make use of those powers.

In his first statement, the future head of the Senate Mitch McConnell came to understand that the American people want both the executive and the legislative side put to rest their political fights and seek the path of understanding for the good of the whole population.

Hopefully, McConnell's words would come true. During the six years of the Obama administration, Republicans have obstructed executive projects from the House of Representatives.

Today, Republicans have control of both houses. Today more than ever, if you want the Latino electorate's support in the presidential election of 2016, will have to find ways to solve the problem of more than 11 million undocumented immigrants.

The Republicans have no other alternative. They are in a unique position to attract the Latino vote. Sure, as long as they legislate comprehensive immigration reform.

Otherwise, the celebration will last only two years.

Humberto Caspa, Ph.D., is a professor and researcher in Economics On The Move. E-mail: hcletters@yahoo.com

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Felicitaciones, Lawrence!

Otro Día de Elecciones ha pasado en Lawrence y felicitamos a los triunfadores así como a los que no llegaron a la meta, a los votantes y el Departamento de Elecciones.

Afortunadamente, el día transcurrió sin grandes problemas y no hubo discordias que transcendieran a la prensa. Pensamos que el equipo del Departamento de Elecciones, bajo la dirección de Rafael Tejeda, Coordinador Bilingüe de Elecciones, hizo un magnífico trabajo estando siempre disponible cada vez que lo necesitaron para aclarar cualquier tipo de duda que los votantes tuviesen, sobre todo en las preguntas que como siempre, fueron redactadas en opinión de muchos, de manera de confundir al votante.

Como era de esperar, en Lawrence el voto Demócrata se hizo sentir con fuerza. El dúo Coakley/Kerrigan por la gobernación barrió al contrincante Republicano Baker/Polito que en un final, obtuvo la victoria a nivel estatal con un 48.46%.

En cuanto a la silla del Senado Estatal, esta sigue en manos Demócratas con la elección de Bárbara L'Italien, así como Niki Tsongas en el Congreso.

Los tres Representantes Estatales que representan a Lawrence en la casa del estado que resultaron reelectos, Diana DiZoglio, Frank Moran y Marcos Devers, son todos demócratas.

Ante el hecho de tener un nuevo Gobernador y ser éste Republicano, solo nos queda pensar que los legisladores antes mencionados siendo Demócratas van a pasar mucho trabajo lidiando con la administración Republicana para traer a nuestra ciudad las ayudas que tradicionalmente hemos venido recibiendo.

Sólo nos queda la esperanza de que el Representante Marcos Devers no tenga ese problema debido a su acercamiento con líderes locales Republicanos de los cuales recibió su apoyo. Nos basamos en el flyer que su campaña envió por correo a los Republicanos del área donde el ex Alcalde Michael Sullivan y el Concejal por el Distrito F, Marc Laplante, pedían votar por Devers. ¡Esperemos que así sea, Lawrence necesita esas ayudas!

Congratulations, Lawrence!

Another Election Day has passed in Lawrence and we congratulate the winners and those who did not reach the goal, the voters and the Elections Department.

Fortunately, the day passed without major problems and no discord that transcended the press. We think the team of the Elections Department, under the direction of Rafael Tejeda, Bilingual Coordinator of Elections did a great job; always being available whenever he was needed to clarify any doubts that voters might had, especially about the questions which as always, were written in the opinion of many, just so to confuse the voter.

As expected, the Democratic vote in Lawrence was felt strongly. The Coakley/Kerrigan gubernatorial duo swept the Republican challenger Baker/Polito which in the end won statewide with a 48.46%.

The chair of the State Senate is still in the hands of Democrats with the election of Barbara L'Italien as well as Niki Tsongas in Congress.

The three State Representatives representing Lawrence in the State House were reelected; Diana DiZoglio, Frank Moran and Marcos Devers, all Democrats.

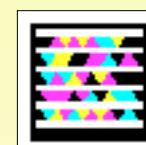
Having a new governor in the State House being a Republican, we can only think that the legislators listed above who are Democrats will have a hard time dealing with the Republican administration to bring the aid to our city that traditionally has been receiving.

We can only hope that Representative Marcos Devers will not have that problem because of his closeness with local Republican leaders from whom he received support this election. We rely on his campaign flyer mailed to area Republicans in which former Mayor Michael Sullivan and Councilman for District F, Marc Laplante asked for their vote for Devers.

¡Let's hope so, Lawrence needs this aid!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

¿Por qué GLFHC?



- Una de las prácticas más grandes y antiguas en el Valle del Merrimack.
- Sobre 100 médicos de atención primaria y profesionales de la salud, capacitados para atender pacientes, desde prenatales hasta geriátricos.
- Farmacias de servicio completo en todas nuestras clínicas.
- 6 convenientes localidades en Lawrence y Methuen.
- 2 clínicas ubicadas en escuelas; en la Escuela Superior de Lawrence y en la Escuela Vocacional.
- Un galardonado “Programa de Medicina Alternativa” – enfocándose en visitas en grupos de adolescentes y adultos.
- Un Programa de Salud Maternal/Niño(a) compuesto por médicos de familia los cuales proveen servicios de maternidad y de obstetricia avanzados.
- Programa de Residencia de Medicina Familiar - entrenando los médicos del mañana.

Para encontrar más información acerca del por qué GLFHC debería ser su proveedor de cuidado médico, visítenos en línea en glfhc.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

El odio prevalece

Esta semana se demostró que las elecciones se decidieron basadas en el odio. Había tanta repugnancia hacia William Lantigua que algunas personas habrían votado por el mismo diablo si estuviera en la boleta electoral.

No era que Marcos Devers fuese el mejor candidato; era que su oponente tenía demasiado bagaje - algunas reales, la mayor parte creado por los medios de comunicación.

Los medios de comunicación fueron implacables en sus reportajes sobre los casos de Lenny Degnan, Melix Bonilla y Justo García recordando a los lectores de su relación con el ex alcalde, mientras que Lantigua no ha sido acusado de ningún cargo.

Y además, estaba el público. Nunca he visto tanta falta de respeto de los ciudadanos comunes hacia los demás. Los insultos arrojados como veneno en la radio lo que han hecho es debilitado la posición de nuestra comunidad por parte de cualquier persona presenciando tal desprecio por la decencia humana creyendo que somos sólo una tribu indomable.

La mayoría de ellos no entienden el papel de un periódico (no importa cuán pequeño o frecuente) y hemos sido víctimas de esa difamación. Con cada administración durante los últimos 18 años, se nos acusó de favorecer el alcalde de turno sólo por publicar su foto o cubriendo un evento que se haya llevado a cabo. Obviamente, ellos no leen porque tratamos de equilibrar opiniones - por lo menos, mi columna me ha ganado suficientes críticas de las personas que aparecen en ella.

Caso específico: Hace un par de sábados, mientras que tomaba un café con Nunzio DiMarca en Heav'only Donuts en Methuen, fui agredida verbalmente por alguien que se acercó a nuestra mesa, preguntando qué voy a hacer con los letreros de Willie. Él es un candidato independiente, sin embargo, tiene la D en sus carteles políticos. Yo simplemente le dije que no soy parte de su campaña y que debía decírselo a él o llamar al partido para quejarse.

El restaurante estaba lleno, al igual que cada sábado por la mañana. Él siguió y siguió gritando y me acusó de ser amiga de Willie como mi razón para no hacer nada al respecto. ¿Era yo merecedora de ese insulto público?

Los medios de comunicación también han sido muy selectivos en la elección de lo que se publique sobre Devers, protegiendo así su asiento. Sí, ellos revelaron que recibió un estipendio de viajes por 46 días en el año 2013 después que un reportero de la casa del estado escribió sobre él y abrió la caja de Pandora. La defensa de Devers fue realmente divertida. Él respondió que cuando Lantigua fue representante estatal

trabajó en días festivos y después del 31 de julio, que es cuando las sesiones legislativas terminan.

Por lo tanto, ¿significa eso que no había nada que hacer en la Casa de Gobierno por los próximos dos meses? Él no tiene idea de lo que el trabajo de un legislador es porque casi nunca está allí. Además, miente. Después de darse a conocer lo de los 46 días trabajados en el año 2013 se acercó, él pidió que le pagaran por otros 25 días adicionales del mismo año 2013 los cuales regaló en billetes de \$5 entre los ancianos. Él había dicho que estaba tratando de ahorrar dinero al estado al no pedir todos los días que trabajó en el 2013. Eche un vistazo a la tabla que aparece en esta página y verá que los otros 25 días salieron de su asistencia de enero a agosto de este año. Así que en lo que va del año ha ido a trabajar 42 días solamente en la Casa de Gobierno.

Esté preparado para oírle decir que esto no es cierto. Durante años, él me ha acusado en la radio de no ser veraz. Bueno, ¿se puede argumentar en contra de los documentos emitidos por la Oficina del Tesorero que explican la asistencia a su puesto de trabajo? Cualquier persona puede encontrar la misma información, incluyendo los periódicos grandes.

El viernes, 31 de octubre de Representante Estatal Devers compareció en un programa radial donde se le preguntó qué planes tiene para el próximo término o por qué nuevas leyes le gustaría luchar. Él divagaba y comenzó con los peregrinos y dijo que todas las leyes ya han sido creadas; que sólo tenemos que modificarlas. Si él pasara más tiempo haciendo su trabajo, él sabría más acerca de nuestras necesidades.

Permítanme corregirme: Eso no es divertido como dije antes; ¡es repugnante!

Además, la hipocresía de algunas personas, entre ellas Devers, denigrar al Partido Republicano durante estas elecciones en la radio como el veneno que va a destruir el país y el motivo por el cual debemos votar demócrata, pero la semana pasada, la campaña del Sr. Devers envió por correo un folleto a los republicanos con fotos de Michael Sullivan y Marc Laplante pidiendo que lo apoyaran para la reelección.

Cuando la Concejal del Distrito E Eileen O'Connor Bernal grabó un comercial de radio en apoyo a Devers diciendo que él ha sido bueno para la ciudad y ha traído mucho dinero, le pedí que me diera esa lista y me dijo que se la pidiera a él. También me envió a Mark Iannello, el director de presupuesto y finanzas. Su respuesta fue que él no tenía ni idea de si Devers estuvo involucrado en algunos de los fondos que entran en la ciudad. Una vez más, estos políticos estaban dispuestos a mentir y hacer lo que fuera necesario para evitar que Lantigua fuese elegido. El odio fue más poderoso que la lógica.

Semana Terminando en la Fecha	Suma del # de Días	Suma de la Semana Cantidad de Pago	Fecha de Pago
1/4/2013	1	\$26.00	7/19/2013
1/11/2013	2	\$52.00	7/19/2013
1/18/2013	1	\$26.00	7/19/2013
1/25/2013	1	\$26.00	7/19/2013
2/8/2013	2	\$52.00	7/19/2013
2/15/2013	1	\$26.00	7/19/2013
3/1/2013	3	\$78.00	7/19/2013
3/8/2013	2	\$52.00	7/19/2013
3/15/2013	1	\$26.00	7/19/2013
3/22/2013	2	\$52.00	7/19/2013
3/29/2013	2	\$52.00	7/19/2013
4/5/2013	3	\$78.00	7/19/2013
4/12/2013	4	\$104.00	7/19/2013
4/26/2013	4	\$104.00	7/19/2013
5/3/2013	1	\$26.00	7/19/2013
5/10/2013	2	\$52.00	7/19/2013
5/17/2013	2	\$52.00	7/19/2013
5/24/2013	2	\$52.00	7/19/2013
5/31/2013	1	\$26.00	7/19/2013
6/7/2013	3	\$78.00	7/19/2013
6/14/2013	2	\$52.00	7/19/2013
6/21/2013	2	\$52.00	7/19/2013
6/28/2013	2	\$52.00	7/19/2013
7/5/2013	1	\$26.00	10/10/2014
7/19/2013	2	\$52.00	10/10/2014
7/26/2013	1	\$26.00	10/10/2014
9/13/2013	2	\$52.00	9/26/2014
9/20/2013	1	\$26.00	9/26/2014
10/4/2013	1	\$26.00	9/26/2014
10/11/2013	3	\$78.00	9/26/2014
10/18/2013	2	\$52.00	9/26/2014
10/25/2013	2	\$52.00	9/26/2014
11/1/2013	3	\$78.00	9/26/2014
11/8/2013	2	\$52.00	9/26/2014
11/15/2013	1	\$26.00	9/26/2014
11/22/2013	3	\$78.00	9/26/2014
12/20/2013	1	\$26.00	9/26/2014
1/3/2014	1	\$26.00	9/26/2014
1/17/2014	1	\$26.00	9/26/2014
1/24/2014	2	\$52.00	9/26/2014
1/31/2014	2	\$52.00	9/26/2014
2/7/2014	2	\$52.00	9/26/2014
2/14/2014	1	\$26.00	9/26/2014
2/21/2014	1	\$26.00	9/26/2014
2/28/2014	3	\$78.00	9/26/2014
3/7/2014	2	\$52.00	9/26/2014
3/14/2014	2	\$52.00	9/26/2014
3/21/2014	1	\$26.00	9/26/2014
3/28/2014	1	\$26.00	9/26/2014
4/4/2014	1	\$26.00	9/26/2014
4/11/2014	2	\$52.00	9/26/2014
4/18/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/2/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/9/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/16/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/23/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/30/2014	2	\$52.00	9/26/2014
6/6/2014	1	\$26.00	9/26/2014
6/13/2014	1	\$26.00	9/26/2014
6/27/2014	2	\$52.00	9/26/2014
7/4/2014	1	\$26.00	9/26/2014
7/11/2014	2	\$52.00	9/26/2014
7/18/2014	1	\$26.00	9/26/2014
7/25/2014	2	\$52.00	9/26/2014
8/1/2014	3	\$78.00	9/26/2014

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Farmacéutica de Lawrence recibe el Premio Distinguida Joven Farmacéutica de Massachusetts 2014

Greater Lawrence Family Health Center se enorgullece en reconocer a Alicia Mam daCunha, PharmD, AE-C por recibir el Premio Distinguida Joven Farmacéutica de Massachusetts 2014, presentado por las Empresas Mutuas Farmacéuticas en cooperación con la Asociación de Farmacéuticos de Massachusetts. Ella recibió su premio a finales de octubre durante una ceremonia de premiación regional en Connecticut.

El Distinguido Premio Joven Farmacéutica es un premio anual en cada estado, y fue diseñado para reconocer a los farmacéuticos/as jóvenes por la excelencia individual y contribución sobresaliente a su asociación farmacéutica y de la comunidad.

daCunha se graduó con un doctorado en Farmacia por la Universidad de MCPHS en 2010. Durante ese tiempo, ella había estado trabajando como una farmacéutica clínica en la Farmacia del Greater Lawrence Family Health Center. daCunha también sirvió como una farmacéutica clínica para el centro de salud, ocupándose específicamente de los pacientes de Coumadin en colaboración con una docena de asociaciones de enfermeras que visitan la zona. En junio de 2013, daCunha comenzó a servir como la Coordinadora del Programa de Residencia en Farmacia en colaboración con MCPHS en Boston. En este es un programa único, que se encarga de desarrollar el programa de farmacia de postgrado para satisfacer la Sociedad Americana de Farmacéuticos del Sistema de Salud (ASHP) y los requisitos de acreditación, así como la supervisión de la operación para el programa en GLFHC.

"Alicia se identifica con frecuencia a nivel nacional como una experta en el área de los servicios de farmacia clínica", afirma Bob Ingala, Presidente y Director Ejecutivo de GLFHC. "Ella hace presentaciones

en muchos seminarios nacionales con el Patient Safety Collaborative. Además de sus habilidades clínicas ella es operacionalmente una de nuestras farmacéuticas más capacitadas y ha sido un mentor para muchos de los médicos y farmacéuticos clínicos nuevos. Estamos muy orgullosos de tener a Alicia en nuestro equipo, creando nuevas oportunidades para los servicios de farmacia y educación".

Diane Gatchell Martin, Directora de Farmacia para el GLFHC alaba el trabajo de daCunha que ha logrado desde que se unió a GLFHC hace cuatro años. "He conocido a Alicia desde hace muchos años cuando yo la contraté como cajera de farmacia para un empleador anterior, cuando ella era estudiante de último año en la escuela secundaria. Incluso entonces, yo sabía que Alicia era especial. Ella tenía una fuerte ética de trabajo y un profundo compromiso de ayudar a nuestros pacientes. Alicia ha estado con GLFHC un poco más de 4 años y en ese tiempo ella ha transformado nuestro programa de farmacia clínica".

Alicia ha sido una miembro activa en las organizaciones locales de farmacia. Ella ha sido miembro de la Asociación Americana del Farmacéutico (APHA) y la Sociedad Americana de Farmacéuticos del Sistema de Salud. Alicia es también una miembro activa de la Asociación de Farmacéuticos de Massachusetts (MPHA) que sirve como gobernador de la Academia de Farmacia de Especialidades. Actualmente, ella también es miembro del Consejo de Calidad de GLFHC, Comité de Farmacia y Terapéutica.

Oríunda de California, daCunha se trasladó a Lowell, MA cuando era una niña y considera esa ciudad su hogar con su esposo Derek. En su tiempo libre, le gusta la comida picante y el paracaidismo.

Lawrence pharmacist receives 2014 Massachusetts Distinguished Young Pharmacist Award

Greater Lawrence Family Health Center is proud to recognize Alicia Mam daCunha, PharmD, AE-C for receiving the 2014 Distinguished Young Pharmacist award for Massachusetts, presented by Pharmacists Mutual Companies in cooperation with the Massachusetts Pharmacists Association. She received her award in late October during a regional award ceremony in Connecticut.

The Distinguished Young Pharmacist Award is an annual award in each state, and was designed to acknowledge young pharmacists for individual excellence and outstanding contribution to their pharmacy association and community.

daCunha graduated with her Doctor of Pharmacy from MCPHS University in 2010. During that time, she had been working as a clinical pharmacist in the Greater Lawrence Family Health Center Pharmacy. daCunha also served as a Clinical Pharmacist for the health center, specifically dealing with Coumadin patients in partnership with a dozen local visiting nurse associations. In June 2013, daCunha began serving as the

Pharmacy Residency Program Coordinator in partnership with MCPHS in Boston. In this unique program, she is charged with developing the post-graduate pharmacy program to meet the American Society of Health-System Pharmacists (ASHP) accreditation requirements, as well as overseeing the operation for the program at GLFHC.

"Alicia is frequently identified on a national level as an expert in the area of clinical pharmacy services," states Bob Ingala, President and Chief Executive Officer of GLFHC. "She presents on many national webinars with the Patient Safety Collaborative. In addition to her clinical skills she is operationally one of our strongest pharmacists and has been a mentor to many new physicians and clinical pharmacists. We are very proud to have Alicia on our team, creating new

PLEASE SEE PHARMACIST

CONTINUES ON PAGE 6



Bob Ingala, President and Chief Executive Officer of Greater Lawrence Family Health Center, congratulates Alicia Mam daCunha, PharmD, AE-C for receiving the 2014 Distinguished Young Pharmacist award for Massachusetts, presented by Pharmacists Mutual Companies in cooperation with the Massachusetts Pharmacists Association..

Bob Ingala, Presidente y Director Ejecutivo de Lawrence Family Health Center, felicita a Alicia Mam daCunha, PharmD, AE-C por recibir el premio Distinguida Joven Farmacéutica de Massachusetts 2014, presentado por los Pharmacists Mutual Companies en cooperación con la Asociación de Farmacéuticos de Massachusetts.

www.rumbonews.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

El Papa Francisco es mi tío

Luz y Color

Light and color

Por Alberto Surís

En días pasados, el 24 de octubre 2014 para ser más preciso, asistí a una exhibición de pinturas en el Essex Art Center.

Al llegar, como hago siempre, pasee mi vista por el salón en busca de algo interesante que me llamara la atención. De pronto, mis ojos se posaron en el letrero en la pared que aparece en la foto donde se destaca el nombre de Luz.

Recordé que tenía una tía del mismo nombre (QED) y que nunca usaba acento en su nombre. Quise ser políticamente correcto y no dije nada, hasta el día siguiente que me

puse en contacto vía e-mail con algunos de los organizadores de la exposición.

La respuesta no se hizo esperar: "El acento en Luz fue para ver quien estaba pendiente. Gracias por tomar nota. Ya está corregido", fue la contesta.

Entonces me di cuenta que todo era parte del arte y que para atraer la atención, errores garrafales en la gramática tal vez son permisibles. ¡Qué tonto yo!

A propósito, el Papa Francisco no es pariente mío. Utilicé ese título sólo para llamar la atención del lector.



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



NILP Celebrates 34 years of helping individuals with disabilities in Northeastern Massachusetts.

Wednesday October 22, 2014, The Northeast Independent Living Program (NILP) of Lawrence held an Open House and Annual Meeting, to celebrate their 34th year of helping individuals with disabilities of all ages in the Northeast part of Massachusetts.

Seventy plus individuals braved the inclement weather to meet with staff and network with business and non-profit professionals at this yearly event. Many of the fund raising events held during the year depend heavily on the support of the business and non-profit communities in the Merrimack Valley.

The 2014 Annual Report for the agency was released and includes available programs, services and stories about consumers who benefit from the agency's many services, community support from area businesses, and a long list of volunteers and supporters who make their time available to NILP. Without the generous support of the Business Community and the Volunteers, many of the activities would have to be scaled back or may not happen at all.

A highlight of the event are the annual special recognition awards.

This year, 2014, the following individuals received awards:



Longtime member of the NILP Board of Directors, Barbara Currier is presented The Board Outstanding Leadership Award by Fran Kuchar, NILP Board President, for her many years of service to the Northeast Independent Living Program, Inc.

Staff 110% Award to Zuleika "Zuley" Gonzalez for efforts above and beyond.

Community Partner Award to Dalia Diaz of RUMBO for her long time assistance helping NILP outreach to the community.

The David E. Ray Award to Jo Bower, NERLC Director of Policy and Education.



Also attached is a photo of Carol Reebenacker of Glacial Energy, Inc. who is receiving the Volunteer of the Year Award from NILP Executive Director June Cowen Sauvageau, for Carol's many years of volunteer hours assisting NILP.

to Barbara Currier, retiring longtime member of the NILP Board of Directors.

The following NILP staff received Years of Service Awards:

10 Years – Kevin Farrell

5 Years – Justine Carlton, Keith Hill, Sharon Sullivan, and Krista Brown.

Pope Francis is my uncle

By Alberto Surís

A couple of days ago, October 24th, 2014 to be precise, I attended a wonderful exhibition of paintings at the Essex Art Center.

Upon arriving, as I always do, my eyes wandered around the room in search of something interesting that would get my attention. Suddenly, my eyes fell on the sign on the wall, (see photo) where the name of Luz stands.

I remembered I had an aunt of the same name (RIP) and she never used an accent in her name. I wanted to be politically correct and didn't say anything until the next day when I contacted via email some of the exhibition organizers.

The response was immediate: "The accent on Luz was to see who was paying attention. Thanks for taking notice. It has since been corrected," was their answer.

Then I realized that it was all part of the art and when it comes to attracting attention, perhaps blunders in grammar are permissible. What a fool I am!

Incidentally, Pope Francis is no relative of mine. I used that title just to attract your attention.

CONTINUES FROM PAGE 5

PHARMACIST

opportunities for pharmacy services and education."

Diane Gatchell Martin, Director of Pharmacy for GLFHC praises the work daCunha has accomplished since joining GLFHC four years ago. "I have known Alicia for many years as I hired her as a pharmacy cashier for a previous employer when she was a senior in high school. Even then, I knew Alicia was special. She had a strong work ethic and a deep commitment to helping our patients. Alicia has been with GLFHC for a little over 4 years and in that time she has transformed our clinical pharmacy program."

Alicia has been an active member in local pharmacy organizations. She has been a member of the American Pharmacist Association (APhA) and the American Society of Health System Pharmacists. Alicia is also an active member of the Massachusetts Pharmacists Association (MPHA) serving as Academy Governor of Specialty Pharmacy. She is also currently a member of the GLFHC Quality Council, Pharmacy and Therapeutics Committee.

A California native, daCunha moved to Lowell, MA as a child and calls that city home with her husband Derek. In her spare time, she enjoys spicy food and skydiving.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The ADA Champion Award to Burton "Burt" D. Pusch, RhD, Ombudsman for the One Care Plan.

The Volunteer of the Year Award to Carol Reebenacker of Glacial Energy Corp, for her many years of volunteering on behalf of NILP.

The Board Outstanding Leadership Award

El dinero sigue llegando para víctimas del fuego

Especial del Essex Art Center

El mismo día que dos artistas guatemaltecos llegaron a Lawrence para una exposición, la ciudad se tambaleaba por la muerte de dos niños en el incendio de la calle de Kingston.

La pérdida de Kelvin Medina, 9 y su hermanastro, Jean Carlos Marrero Santiago, 4, conmovió tanto a Jorge Morales y Fabián Hernández, que tomaron sus caballetes, acuarelas y óleos y se dirigieron al Parque Pemberton y comenzaron a pintar escenas de la ciudad. La pintura al óleo de Morales muestra a un hombre que sostiene un paraguas rojo a medida que camina por el parque entre el follaje que enmarca el edificio del Reloj Ayer con brillantes hojas rojas y amarillas esparcidas en el suelo. La acuarela de Hernández representa a un hombre montado en una bicicleta bajo la lluvia en la Calle Merrimack mientras pasa por la vieja estación del ferrocarril, en dirección hacia el edificio Ayer Mill y su emblemática torre del reloj.

Las pinturas fueron subastadas en la recepción inaugural de "Luz y Color de Guatemala" en el Essex Art Center el 24 de octubre. Una parte del dinero, \$493.00 fueron donados al fondo de la ciudad para ayudar a las seis familias afectadas por el fuego.

Hernández dijo que se inspiró por el empresario Benny Espaillat, residente en la zona por largo tiempo que estuvo involucrado en los esfuerzos de recaudación de fondos. "Nos dimos cuenta de la tristeza reflejada en su rostro", dijo Hernández. "Él transmite ese sentimiento de una comunidad

que sufrió cuando nos dijo cómo murieron los chicos."

Hernández y Morales también querían ayudar. "Sentimos el dolor de las personas y ayudamos de la mejor manera que pudimos." Les tomó a los artistas más de tres horas para crear las pinturas.

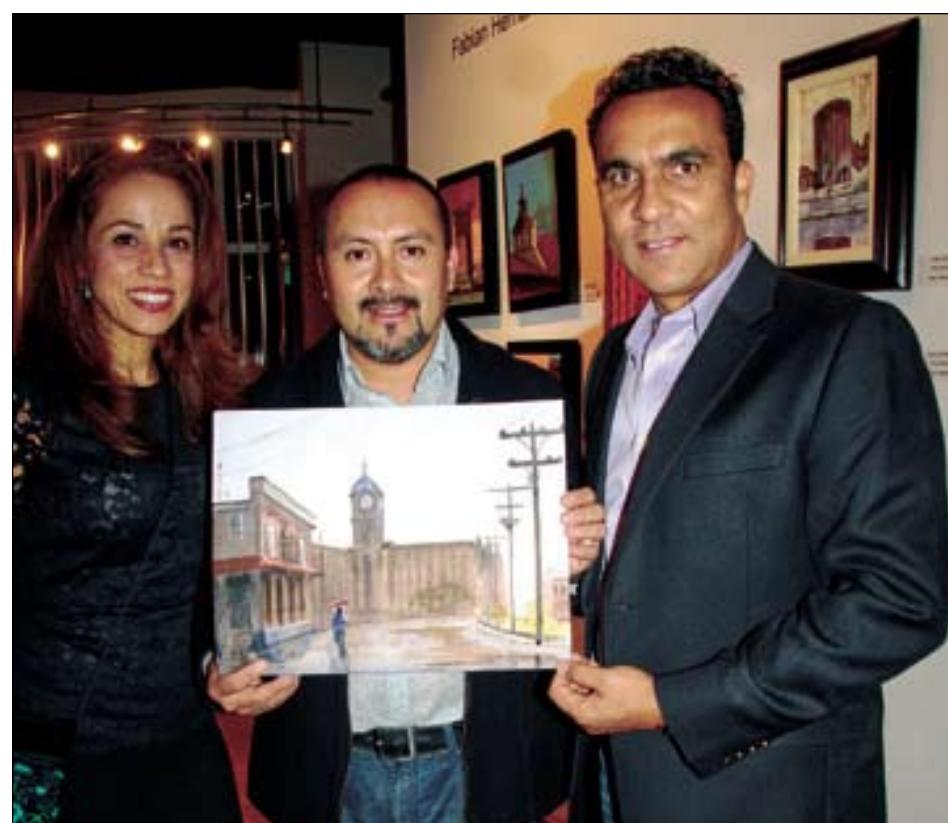
En la recepción de apertura, el Alcalde Daniel Rivera dijo a la audiencia refiriéndose a uno de los cuadros, "No toquen este que va a ser el mío." El empresario Alberto Núñez también tenía sus ojos en él y hasta que se cerró la licitación, Rivera y Núñez fueron compitiendo por la obra de arte. Al final, Núñez superó la oferta del alcalde.

"Siempre he tenido un interés en la compra de pinturas de Lawrence y sabiendo que el dinero iba a ayudar a las víctimas del incendio fue otro factor de motivación", dijo Núñez.

Hamlet Hidalgo, dueño de Hidalgo Accesorios para automóviles, ganó la pintura al óleo realizada por Jorge Morales. "Me impresionó su compromiso para ayudar, era muy humano y emocionante que nos inspiró. La obra de arte es de muy buena calidad; para mí es algo especial", dijo Hidalgo.

El 5 de noviembre, Hernández presentó un cheque a Rivera. "Ellos saben de la lucha de los inmigrantes y saben que cuando algo malo sucede, nos reunimos y damos de nosotros mismos", dijo Rivera.

La exposición Luz y Color, estará en exhibición en el Centro de Arte de Essex hasta el 14 de noviembre.



SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

The Money is still coming in pro fire victims

Special from the Essex Art Center

The same day two Guatemalan artists arrived in Lawrence for an exhibit, the city was reeling over the death of two boys in the Kingston Street fire.

The loss of Kelvin Medina, 9 and his stepbrother, Jean Carlos Marrero Santiago, 4, moved Jorge Morales and Fabian Hernandez so much, they took their easels, bushes, watercolors and oils to the Pemberton Park to paint city scenes. Morales' oil painting shows a man holding a red umbrella as he walks through the park with foliage framing the Ayer Mill Clock and bright red and yellow leaves scattered on the ground. Hernandez' watercolor depicts a man riding a bicycle in the rain on Merrimack Street as he passes by the Olde Railroad Station, heading toward the Ayer Mill building and its iconic clock tower.

The paintings were auctioned off at the opening reception of "Luz y Color de Guatemala" at the Essex Art Center on Oct. 24. A portion of the money, \$493.00 was donated to the city fund to help the six families affected by the fire.

Hernandez said he was inspired by businessman Benny Espaillat, a long time area resident who was involved in the fund raising efforts. "We noticed a complete sadness in his face," Hernandez said. "He transmitted that feeling of a community that was suffering when he told us how the boys died."

Hernandez and Morales also wanted to help. "We felt the pain of the people and we helped the best way we could." It took the artists more than three hours to create the paintings.

At the opening reception, Mayor Daniel Rivera told the audience "Don't touch that one because it's going to be mine." Developer Alberto Nunez also had his eyes on it and until bidding was closed, Rivera and Nunez were vying for the artwork. In the end, Nunez outbid the mayor.

"I've always had an interest in buying paintings of Lawrence and knowing that the money was going to help the fire victims was another motivating factor," Nunez said.

Hamlet Hidalgo, owner of Hidalgo Auto Accessories, won the oil painting done by Jorge Morales. "I was impressed by their commitment to help. They were very humane and emotional which inspired us. The artwork is of very good quality; for me it's something special," Hidalgo said.

On Nov. 5, Hernandez presented a check to Rivera. "They know the immigrant struggle and know when something bad happens we get together and give of ourselves," Rivera said.

The exhibit Luz y Color, will be on display at the Essex Art Center until Nov. 14.

Caballeros de Colón efectúan obra caritativa

Los Caballeros de Colón pertenecientes al Consejo Hispano de Lawrence #7834, Nuestra Señora del Rosario, inauguró una rampa en la casa situada en el 54 de la Calle Hawley, residencia de la Sra. Mirla Galdamez, para ser utilizada por su hijo Henry Lemus que es minusválido.

La Sra. Galdamez había solicitado ayuda a Jaime Huertas, diputado del Distrito #24 de los Caballeros de Colón, para reemplazar la rampa que venían usando por largo tiempo. Henry tiene 30 años de edad, nació con meningitis y hoy es retrasado mental. "Me preguntó si podíamos ayudarla para encontrar a alguien quien le pudiera instalar la nueva rampa ya que la que tenía estaba muy deteriorada y ofrecía peligro para su hijo," dijo Huertas.

"La Sra. Galdamez me confesó no tener dinero para pagar por la nueva rampa a lo que yo le contesté que una de las misiones de los Caballeros de Colón era la caridad y que nuestro Concilio #7834 le construiría una," dijo Huertas.

Según Huertas, el Consejo Nacional de los Caballeros de Colón aprobó los planos y presupuesto de la obra emitidos por el Ingeniero Marcos Devers, por lo que recibieron un cheque por valor de \$4,725.00 para la construcción de una rampa de concreto de 46 pies, en lugar de la que tenían antes que era de madera y solo tenía 8 pies.



El día sábado 1ro de noviembre, se realizó el corte inaugural de cinta con la presencia del Padre Carlos E. Urbina, Capellán del Concilio #7834.

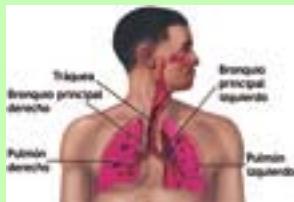
También estaban presentes el Gran Caballero Vicente Domínguez; Nelson

Silvestre, Diputado Gran Caballero; Ramón Delgado, Tesorero; Jaime Huerta, Diputado del Distrito; Ignacio Gandlerilla, Secretario Financiero; Nicolás Rosado, Guardián Exterior; José Genao, Canciller; Benjamín Cruz, Guardián; Felipe Colón, Guardián Interior; Geraldo Casal, ex Secretario de Finanzas. Entre los invitados se encontraba el Sr. Cecilio Abreu y la Sra. Xiomara Silvestre, esposa del Diputado Gran Caballero.

La Sra. Gloria Gardame, el Sr. Juan Gardame, su hija Joselyn junto a María Acosta, la enfermera de Henry agradecieron a los Caballeros de Colón, Concilio #7834 de la ciudad de Lawrence.



BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:

7am – 5pm

Sábados:

7am – 4pm



Nestor H. De Jesús
Presidente

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

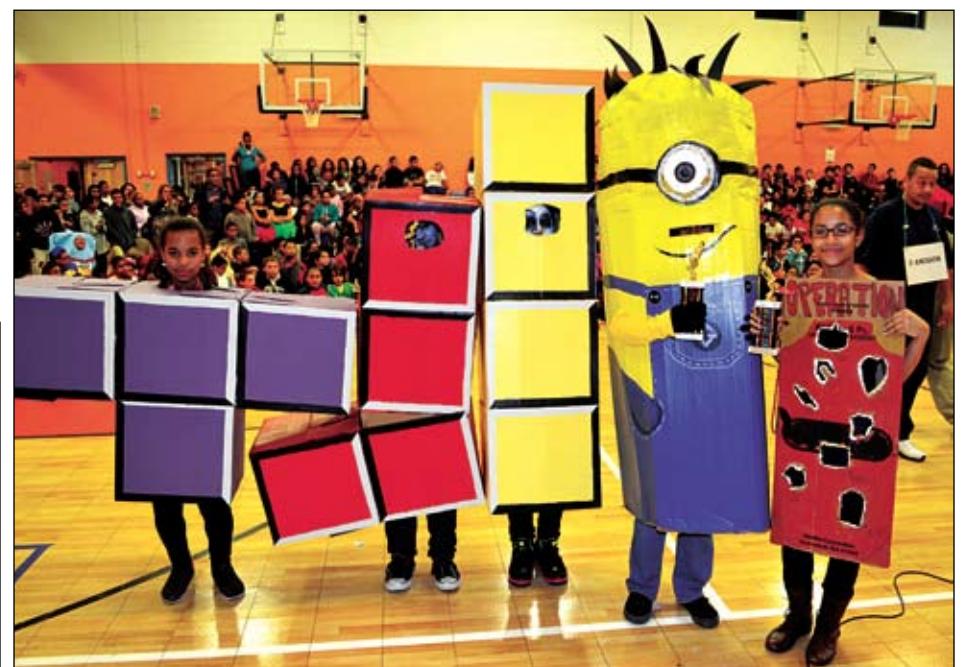
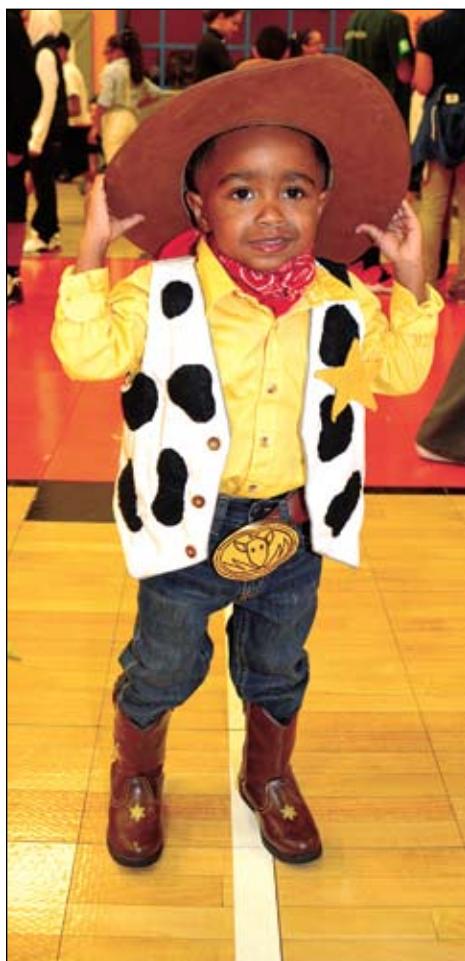
Kids Enjoy Screaming Good Time as Boys & Girls Club of Lawrence Hosts Halloween Party

More than 400 kids enjoyed a screaming good time at the annual Halloween party hosted by the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) on Oct. 30.

The festive event featured candy bags for all, as well as a variety of games coordinated by the Merrimack College men's basketball team.

Guest judges presented trophies to first, second, and third place winners in three age categories (7-9, 10-12, and 13 & up) from among a colorful array of princesses, cowboys, fairies, zombies, safety officers, SpongeBob SquarePants, Godzilla, Minions, Dorothy from the "Wizard of Oz," a ladybug, soda can man, corpse bride, tree, the game Operation, a human scoreboard, and Tetris game pieces.

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,400 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.



NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley. Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses.

Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

Employees Honored by Mary Immaculate Health/Care Services

Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) recently honored 29 employees for their commitment to the organization and their length of service. "We are pleased to be able to recognize so many for their service and commitment to Mary Immaculate," said Gerard Foley, President and CEO. "As a group, these employees represent 300 years of service," Foley continued. "Continuity is such a key part of quality care for older adults, and we are so appreciative of the efforts of our employees on behalf of those entrusted to us."

At the ceremony held at the Lawrence Elks Club, Zoraida Brito and Maria Gonzalez, CNA, both of Lawrence, were named Kathy Callahan Employees of the Year. The award is named in memory of Kathy Callahan, MI's beloved director of mission who passed away unexpectedly in March. Brito is a housekeeper at Marguerite's House Assisted Living. Maldonado is a CNA (certified nursing assistant) the MI Nursing/Restorative Center.

The evening also included recognition of many other Mary Immaculate employees for their length of service.



Employee of the year, Zoraida Brito (right) with Jeanne Leydon (left), administrator for Home and Community based services at Mary Immaculate



Employee of the year, Maria Gonzalez, CNA.

Other employees recognized by Mary Immaculate for their length of service. These included:

30 Years of Service
Sheryl Ayoub, CNA, of Lawrence

25 Years of Service
Paul Martial Louis, CNA, of Lawrence
Noel Santiago, CNA, of Lawrence

20 Years of Service
Sonia Santos, CNA, of Methuen

15 Years of Service
Juana Clark, CNA, of Lawrence
Robert Coffman, Cook, of Dracut
Ines Pena, CNA, of Lawrence
Dawn Shepard, Central Supply, of Salem, NH

10 Years of Service
Shirley Anderson, Maintenance, of Methuen
Victor Deleon, Maintenance, of Lawrence
Rebecca Collins Kironji, CNA, of Methuen

Amalia Santiago, CNA, of Lawrence
Paula Smith, LPN, of Methuen
Amy Ung, LPN, of Lowell
Ebelle Vasquez, Housing Manager, of Methuen

5 Years of Service
Nilce Cuevas, CNA, of Methuen
Belgica German, CNA, of Lawrence
Mayuri Gonzalez, CNA, of Lawrence
Lori-Ann Guzman, RN, of Methuen
Jeanne Leydon, Administrator MI-HCBS, of Lynn
Ana Lopez, CNA, of Lawrence
Maryalice Lyster, Performance Improvement, of Methuen
Kristine Madden, Director of Admissions/Marketing, MI-HCBS, of Haverhill
Benjamin Medina, Driver, of Methuen
Mary Meehan, Social Worker, of Tewksbury
Anne Njorge, CNA, of Lowell
Katherine Perez, CNA, of Lawrence
Bridget Sangalaza, LPN, of Lawrence
Marty Swett, Service Coordinator, of Lowell

In addition, each month, Mary Immaculate Health/Care Services names an employee of the month. For 2014, these have included:

Shirley Anderson, Maintenance, MI Nursing/Restorative Center (Methuen)
Shevaun Assini, RN, MI Nursing/Restorative Center (Chelmsford)
Jessie Belanger, CNA, MI Nursing/Restorative Center (Lawrence)
Zoraida Brito, Housekeeping, MI Residential Community (Lawrence)
Gina Brown, CNA, MI Nursing/Restorative Center (Methuen)
Maria Gonzalez, CNA, MI Nursing/Restorative Center (Lawrence)
Joyce Kaufman, Social Worker, Marguerite's House (Merrimac)
Jose Martinez, Housekeeping, MI Nursing/Restorative Center (Lawrence)
Therese Michaud, CNA, MI Nursing/Restorative Center (Atkinson, NH)

Glenda Morel, Dietary Aide, MI Nursing/Restorative Center (Methuen)
Rosemary Nunez, Housekeeping, MI Nursing/Restorative Center (Lawrence)
Eugenio Rodas, CNA, La Casa (Lawrence)

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life and support needs of elders. The expanded mission of this organization includes nursing center care, short term rehabilitation, independent and supportive housing, adult day health, assisted living and chair car transportation services. For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Middlesex Awarded Grant to Preserve Cambodian Classical Music



Middlesex Community College has been awarded a \$37,000 grant from Lowell's Theodore Edson Parker Foundation to support a collaboration between MCC and the Lowell Public Schools to foster and preserve Cambodian classical music. Pictured here (left to right): Sharon Clark, Fine Arts Academic Chairwoman for Lowell Public Schools, Johanna Segarich, MCC Music Faculty, Song Heng, Cambodian Master Musician, and Dona Cady, MCC Dean of Global Education.

Middlesex Community College has been awarded a \$37,000 grant from Lowell's Theodore Edson Parker Foundation to support a collaboration between MCC and the Lowell Public Schools (LPS) to foster and preserve Cambodian classical music.

Funding will be used to launch a pilot project and set the foundation for preserving and continuing the Cambodian classical music heritage. "The goal of the grant is three-fold," said Dona Cady, MCC's Dean of Global Education. "The project will increase professional development to K-12 LPS music faculty, train local folk musicians in the traditional Cambodian style, and introduce Cambodian classical music to middle and high school students and the greater Lowell community."

Approximately 20 LPS music teachers are expected to take part in a 16-week graduate-level training supported by the Lowell Teacher Academy and provided by master musician Song Heng and Lowell Music Teacher Rita Green, who participated in a MCC Fulbright-Hays study in Cambodia. Each training session will include in-depth historical and cultural context to support the music instruction.

Teachers who complete the training will be required to develop curriculum to integrate Cambodian classical music into their classes. MCC Music Professor Johannah Segarich, who also studied Cambodian music through a Fulbright-Hays project, will assist in development of the curriculum and music outreach programs.

Heng, who was born in Thailand, was raised in Cambodia and taught traditional classical Cambodian music techniques by his father, who was also a Cambodian music master. After escaping the horrific Khmer

Rouge regime, Heng resettled in the United States in 1985.

"We are very lucky to have found a master musician who is willing to teach others to help preserve the traditions of Cambodian classical music," said Cady.

In addition to training LPS teachers, Heng will train three Lowell-area Cambodian folk musicians in traditional Cambodian music. In collaboration with MCC's Music Department, Heng and the Lowell musicians will offer music outreach workshops to middle and high school students to get them interested in playing traditional Cambodian music and instruments, said Cady.

The Theodore Edson Parker Foundation was founded in 1944 and is dedicated to supporting nonprofit organizations in the city of Lowell. To learn more about the Theodore Edson Parker Foundation, visit <http://parkerfoundation.gmafoundations.com/>

To learn more about the Preserving Cambodian Classical Music grant, contact Dona Cady, Dean of Global Education, at cadyd@middlesex.mass.edu or 978-656-3470.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

Hola, mi nombre es Matthew

*Yo jugué básquetbol con uno de los Trotamundos de Harlem!
Me gusta estar activo.*

Matthew es un chico Hispano de diez años que se encuentra legalmente libre para ser adoptado. Le gustan los video juegos y estar al aire libre. Matthew está progresando mucho en el hogar temporal donde vive. Es bueno con los animales y le gusta ayudar con el cuidado de los perros en su hogar.

Matthew respondería bien en una familia con o sin otros niños. Si hay otros niños, Matthew debe ser el menor. La familia también debe estar dispuesta a mantener el contacto con su hermana mayor. Matthew recibe terapias semanales y necesita de una familia que le apoye para continuar es este programa.

Para más información acerca de Matthew llame a Ricardo Franco en MARE (Agencia Central para la Adopción en Massachusetts) al 617-542-3678



Hi! My name is Matthew

*I played basketball with a Harlem Globetrotters player!
I love being active*

Matthew is a ten year old Hispanic boy who is legally free for adoption. He enjoys playing video games and playing outside. Matthew is thriving in his current foster home where he lives. He is good with animals and enjoys helping with the dogs in his foster home.

Matthew would do well in a family

with or without other children. If the family has other children, Matthew should be the youngest child. Matthew's future family should be open to maintaining contact with his older sister. Matthew benefits from regular therapy, and would do best with a family who could support his continued involvement in this work.



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después
del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las
tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba
un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge
St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for
large donations)

Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store
hours

Bring this ad to either store (Lawrence
or Billerica) for a 10% discount on your
purchase

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Dialogo entre dos gemelos**Por Roberto Grao**

Dentro del vientre de una mujer embarazada, se encuentran dos bebés gemelos, ya crecidos. Un buen día, uno de ellos le pregunta al otro:

-Oye, ¿tú crees en la vida después del parto?

-Pues claro que sí -contesta el otro- algo debe existir después del parto. Tal vez estemos aquí, porque necesitamos prepararnos para lo que seremos más tarde.

-¡Tonterías! Yo creo que no hay vida después del parto. Si la hubiera, ¿cómo sería esa vida?

-No lo sé pero seguramente... habrá más luz que aquí. Tal vez caminemos con nuestros propios pies y nos alimentemos por la boca.

-¡Eso es absurdo! Caminar es imposible. ¿Y comer por la boca? ¡Eso es ridículo! El cordón umbilical es por donde nos alimentamos. Yo te digo una cosa: la vida después del parto está excluida. El cordón umbilical es demasiado corto.

-Pues yo creo que debe haber algo. Y tal vez sea sólo un poco distinto a lo que estamos acostumbrados a tener aquí.

-Pero nadie ha vuelto nunca del más allá, después del parto. Te digo que el parto es el final de la vida. Y a fin de cuentas, la vida no es más que una angustiosa existencia en la oscuridad donde nos encontramos, que no lleva a nada, a ningún sitio.

-Bueno, yo no sé exactamente cómo será

la vida después del parto, pero seguro que veremos a mamá y ella nos cuidará.

-¿Mamá? ¿Tú crees en mamá? ¿Y dónde crees tú que está ella?

-¿Dónde? ¡En todo nuestro alrededor! En ella y a través de ella es como vivimos. Sin ella todo este mundo no existiría.

-¡Pues yo no me lo creo! Nunca he visto a mamá y por lo tanto, es lógico que no exista.

-Bueno, pero a veces, cuando estamos en silencio, podemos oírla cantar o sentir cómo acaricia nuestro mundo. ¿Sabes?... Yo pienso que hay una vida real que nos espera después del parto y que ahora simplemente, nos estamos preparando para ella...

-Respeto tu opinión y pienso que ojalá fuera verdad lo que dices, pero me cuesta mucho creerte, porque tendría que cambiar todos mis planteamientos de futuro y no estoy dispuesto a hacerlo, porque eso me exigiría entregar mi libertad y modificar profundamente mi modo de pensar y de vivir.

-Algún día, sin pasar mucho tiempo, lo comprobaremos ambos y veremos quién tiene razón. Lamentaré que, si como pienso, soy yo el que tiene razón, no te hayas decidido a modificar tu modo de ser y de vivir, para poder experimentar el mundo que existe después del parto, pero no podrás reprocharme que no te haya informado y avisado a tiempo.

Lawrence, Methuen dancers in The Nutcracker this year

Local dancers from Lawrence and Methuen in this year's production are: Back row (L to R) Abigail Jankowski, Kim Wentworth, Willa Norman and Agnes Norman. Front row (L to R): Ana Rojas, Kyra Allen, Julia Sugden, Allison Jankowski and Kaitlyn Hinchee.

It's that time of year again: Nutcracker performances are happening. The trees are growing, the mice and soldiers are battling, the snow is falling and the dancers are entertaining. However one production promises to hold true to some traditions, but also will present some exciting changes. Northeast Dance Center (NDC) is continuing the tradition of performing Tchaikovsky's "The Nutcracker" that New England Civic Ballet (NECB) began 15+ years ago at Merrimack College. Northeast Dance Center's performances will be Friday, December 12 at 7:30 PM, Saturday December 13 at 2:00 and 7:30 PM, and Sunday December 14 at 2:00 PM. Tickets are on sale now and can be ordered by phone (978-758-7160) or on their website www.northeastdancecenter.com. Adults \$25 and children/seniors are \$22. Group rates are available, please call for details.

Northeast Dance Center (NDC) has emerged from the closing of New England Civic Ballet (NECB). Mrs. Roshni Pecora, owner and director of NDC, previously served as co-director, coach and dancer for NECB. She has continued the tradition of opening auditions to any dancer throughout the region.

The Nutcracker represents tradition for so many. For the audience, it heralds

in the December Holidays and delights the audience as the skilled dancers in their beautiful costumes perform this time-honored production. For the performers it challenges them and provides the opportunity to connect with their community. New roles, choreography and changes will happen to keep the audience surprised, but the quality of the production continues under Pecora's leadership.

So save the date and order your tickets now. You will be continuing, or starting, your tradition of seeing a beautiful, high-quality performance of this classical ballet. Enjoy the young dancers in the party scene as they receive their gifts and are delighted watching Drosselmeyer's creation of life-size dolls. Experience wonder as the tree grows to enormous proportions and feel the emotions as Clara's gift comes to life to protect her from the evening mice. Travel with her and the Nutcracker Prince through the snowy forest to the Land of Sweets where angels herald their arrival, the Sugar Plum Fairy comes out to welcome them, and dancers representing sweets from various lands entertain them. But is it real? Is Clara now the Nutcracker's princess? Or is it all a dream? Buy a ticket to a Northeast Dance Center's performance, sit back and enjoy the show, and decide for yourself.

College Night for Students with Intellectual Disabilities

Lawrence High School



Join us to learn how the Inclusive Concurrent Enrollment Initiative supports students with intellectual disabilities to achieve their educational and career goals in a college

Dr. Noemi Custodia-Lora Executive Director, Lawrence Campus & Community Relations. Northern Essex Community College	Dawn Gross Coordinator, Inclusive Concurrent Enrollment Program. Middlesex Community College
Brian Guay Student, Inclusive Concurrent Enrollment Program. Middlesex Community College	Ann Guay Parent of Brian Guay
Patric Barbieri Executive Director, LABBB Collaborative	Glenn Gabbard Coordinator, Inclusive Concurrent Enrollment Initiative. Executive Office of Education

Thursday, November 20th
6:00- 7:00pm

Lawrence High School
Lecture Hall, Main Building- Second Floor
70-71 No. Parish Road, Lawrence MA

Parking is available at campus, back of the school buildings

RSVP Not Required
Free Registration and Information at
<http://goo.gl/forms/uAZ7jBjs63>

¿Quieres Frenos razonables o hasta GRATIS?

(Valor gratis depende de la necesidad. Para pacientes menores de 21 años de edad)

The BRACES PLACE
Dr. Mouhab Rizkallah DDS MSD

Depositos Bajos
Planes de Pago Flexibles
Aceptamos Todos los Seguros
Opciones de Tratamiento Variadas

4 Localizaciones convenientes
braceplaces.com

(978) 454-0774 (978) 975-1000 (617) 265-B338 (617) 591-9999
LOWELL LAWRENCE DORCHESTER SOMERVILLE
(Chesterfield St) (Buckley Street) (Ashmont Station) (Davis Square)

braceplaces.com

Alta demanda de asistencia causa escasez en la despensa del Salvation Army

Líderes del Ejército de Salvación en Lawrence están pidiendo al público que cooperen con su despensa de comida local ya que está experimentando un aumento en las solicitudes de asistencia de los individuos y las familias de todo el Valle de Merrimack.

Unas 50 familias adicionales a la semana y hasta 200 familias adicionales al mes asisten a la despensa de alimentos del Ejército de Salvación para solicitar alimentos. El aumento es el resultado de muchos residentes del Valle de Merrimack que siguen luchando para proporcionar comidas y otros artículos de primera necesidad para sus hogares con la temporada navideña que se aproxima.

El aumento en la necesidad ha provocado una escasez de alimentos en la despensa, y estos líderes se ven obligados a reducir la cantidad de alimentos disponibles a los clientes y, en algunos casos, rechazando clientes. Los líderes del Ejército de Salvación están pidiendo las personas, empresas e iglesias que consideren la donación de fondos, alimentos no perecederos o auspicien una colecta de alimentos para apoyar a la despensa.

"Estamos comprometidos a ayudar a todos los necesitados, pero en este momento no podemos seguir el ritmo de las solicitudes de asistencia. Es muy difícil cuando no tenemos lo suficiente para que los padres y otras personas con la esperanza de mantener a sus familias", dijo Miguelina Feliz, Major del Ejército de Salvación en Lawrence. "En algunos casos, las familias vienen en busca de comida y no podemos darles nada, porque los estantes de la despensa están vacíos."

Con el aumento de las familias que buscan ayuda, el Food Pantry del Ejército de Salvación de Lawrence sirve a cerca de 180 personas y familias cada semana. El aumento de las familias que buscan ayuda se inició en el verano, con la escasez de la despensa a partir de septiembre. Los



destinatarios pueden visitar la despensa de alimentos una vez al mes y el objetivo es proporcionar alimentos para al menos una semana - y preferiblemente dos semanas - de alimentos para el hogar.

"Tener suficiente comida sobre la mesa es muy importante y es desgarrador ver a las familias en dificultades," dijo Eduardo Feliz, Mayor del Ejército de Salvación en Lawrence. "Muchos de nosotros lo damos por sentado, pero los hogares, incluso aquellos en los que un adulto está trabajando, están luchando diariamente con la seguridad alimentaria. Hacemos un llamado a nuestra región para que nos ayuden en la lucha contra el hambre."

Aunque la tasa de desempleo ha mejorado, un número récord de estadounidenses han quedado fuera de la fuerza laboral, y muchas familias están encontrando sus recursos estirados al extremo que la inequidad de ingresos sigue aumentando. El Ejército de Salvación de Massachusetts espera que el aumento de las solicitudes de servicios en todo el estado continúe a medida que la temporada de Navidad se acerca.

Para obtener más información o para donar en línea, por favor visite: www.salvationarmyma.org/Lawrence.

High Demand for Assistance Causing Shortage at Lawrence Salvation Army Food Pantry

Salvation Army leaders in Lawrence are asking the public to give back as its local food pantry is experiencing an increase in requests for assistance from individuals and families across the Merrimack Valley.

As many as 50 additional families a week and up to 200 additional families a month are visiting the Lawrence Salvation Army Food Pantry to request food. The increase comes as many Merrimack Valley residents continue to struggle to provide meals and other necessities for their households with the holiday season approaching.

The spike in need has caused a food shortage at the pantry, with leaders being forced to cut down on the food available to patrons and, in some cases, turning away patrons. Salvation Army leaders are asking individuals, businesses and churches to consider donating funds, non-perishable food items or hosting a food drive to support the pantry.

"We are committed to helping everyone in need, but right now we can't keep up with requests for assistance. It's so difficult when we don't have enough for parents and others hoping to provide for their families," said Major Miguelina Feliz of the Salvation Army in Lawrence. "In some cases, families come in looking for food and we are unable to give them anything, because the pantry shelves are empty."

With the increase in families seeking assistance, the Lawrence Salvation Army Food Pantry serves about 180 individuals and families each week. The increase in families seeking assistance started in the summer, with the pantry's shortage beginning in September. Recipients can visit the food pantry once per month and the goal is to provide at least one week's worth - and preferably two weeks' worth - of food for the household.

"Having enough food on the table is incredibly important and it's heartbreaking to see families struggling," said Major Eduardo Feliz of the Salvation Army in Lawrence. "Many of us take it for granted, but households, even those in which one adult is working, are struggling daily with food security. We are calling on our region to help us in the fight against hunger."

Although the unemployment rate has improved, a record number of Americans have dropped out of the labor force, as many families are finding their resources stretched thin as income inequality continues to rise. The Massachusetts Salvation Army expects the increase in requests for services across the Commonwealth to continue as the holiday season approaches.

For more information or to donate online, please visit: www.salvationarmyma.org/Lawrence

Noche Universitaria para Estudiantes con Discapacidades Intelectuales

Northern Essex Community College



Venga para aprender cómo la Iniciativa de Inscripción Incluido Concurrente (Inclusive Concurrent Enrollment) apoya a los estudiantes con discapacidades intelectuales a lograr sus metas educativas y profesionales en una universidad.

Dr. Noemí Custodio-Lora Director Ejecutivo. Lawrence Campus & Community Relations. Northern Essex Community College	Dawn Gross Coordinador. Inclusive Concurrent Enrollment Program. Middlesex Community College
Brian Guay Estudiante. Inclusive Concurrent Enrollment Program. Middlesex Community College	Ann Guay Madre de Brian Guay
Patric Barbieri Director Ejecutivo. LABBB Collaborative	Glenn Gabbard Coordinador. Inclusive Concurrent Enrollment Initiative, Executive Office of Education

Jueves, 20 de noviembre 2014
6:00- 7:00 pm

Lawrence High School

Aula de conferencias, Edificio Principal- Segundo Piso
70-71 N° Parish Road, Lawrence MA

Hay estacionamiento disponible en el campus,
detrás de los edificios de la escuela

No se requiere de RSVP
Inscripción gratuita en <http://goo.gl/forms/uAZ7jBj963>

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro



Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Propietario del Mes

Por Jim Wilde
Director Ejecutivo de MVHP

Enhorabuena por lograr una de las mejores metas del mundo.

Patrick Hegarty anhelaba tener un hogar para llamarlo propio, y ya estaba buscando listados locales cuando su madre le sugirió que tomara nuestra clase de entrenamiento para compradores de vivienda. En esta clase, Patrick aprendió muchos factores importantes que intervienen en el proceso de compra de vivienda y declaró que la clase era como una "mapa para llegar a la propiedad". La clase inculcó la idea de que esta sería la compra más grande de su vida y que tenía que estar preparado.

Un aspecto importante de la clase que Patrick más lo impresionó fue la importancia de obtener una inspección de la casa. Su inspector de viviendas le ayudó a pensar en el mantenimiento futuro. De esta manera, Patrick está dispuesto y puede planificar sus finanzas en consecuencia.

Patrick se inscribió en el asesoramiento individual después de la clase de entrenamiento. Él trabajó con Ed Alcántara, nuestro consejero de los compradores de casas, para ayudar a desarrollar un plan que lo pondría en el mejor camino a la casa propia. Este plan, que implicó la apertura de nuevas líneas de crédito, mantener un presupuesto, y el montaje de su equipo de profesionales, fue esencial para su

éxito la compra de vivienda.

A pesar de un retraso en la fecha de cierre que lo dejó sin resolver por un período corto, Patrick siguió trabajando duro en su lucha por encontrar la casa que sería suya. Despues de ver diez propiedades diferentes en el transcurso de un año, Patrick sabía que esta propiedad era la que estaba correcta para él. Por último, dijo, "Todo cayó en su lugar." Se acuerda de la primera vez que puso sus llaves en la puerta, justo después del cierre de los papeles, y describe lo que sintió al entrar en un espacio que era enteramente suyo como "una de las mejores sensaciones en el mundo".



By Jim Wilde
MVHP Executive Director

Congratulations on one of the best feelings in the world.

Patrick Hegarty longed for a home to call his own, and was already searching local listings when his mother suggested that he take our home buyer training class. In this class, Patrick learned many important factors that go into the home buying process and stated that the class was like a "roadmap to ownership". The class instilled the thought that this would be the biggest purchase of

His home inspector helped him to think about future maintenance. This way, Patrick is prepared and can plan his finances accordingly.

Patrick signed up for individual counseling after the training class. He worked with Ed Alcantara, our home buyer counselor, to help develop a plan that would put him on the best path to home ownership. This plan, which involved opening new lines of credit, maintaining a budget, and assembling his team of professionals, was essential in his home buying success.

Despite a delayed closing date that left him unsettled for a short period, Patrick kept working hard on finding the home his own. After looking at ten different properties over the course of one year, Patrick knew that this property was the one that was right for him. Finally, he said, "Everything fell into place." He remembers the first time he put his keys in the door, right after closing, and describes being able to step into a space that was entirely his own as "one of the best feelings in the world."

Please call the office at 978-459-8490 to register www.mvhp.org

Llame a la oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

Home Buyer of the Month



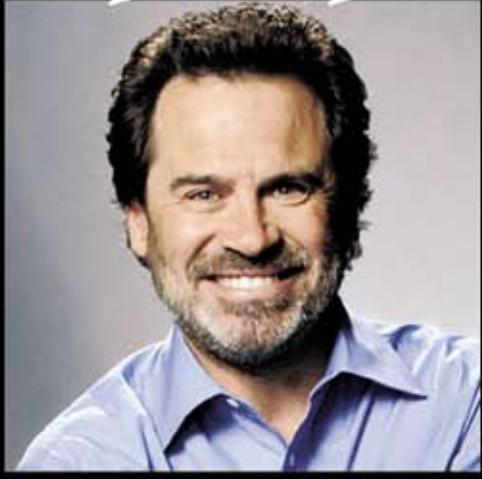
The BEST of the BEST!

6am - 9am



Imus

12pm - 3pm



Dennis Miller

3pm - 6pm



Michael Savage

Health and Wellness Focus of NECC Fair

What do polysomnographers, flu shots and a reiki master have in common? All of them will be found at Northern Essex Community College's Health Profession: Health and Wellness Fair on Monday, November 17, from 9 a.m. until noon in the atrium of the Dmitry Building, 45 Franklin St., Lawrence.

This event, which is free and open to the public, will showcase the various health programs offered at NECC as well as educate visitors on different health issues affecting society. Student and faculty representatives, from all NECC health programs, including iHealth@NECC, will be available to discuss the value of each academic health program as well as health issues related to that program's topic. Some of the health topics include, 'Getting a Good Night's Sleep'; "How the Medical Laboratory Works to Keep You Healthy"; "Dental Health"; "How Reiki Heals You"; "Domestic Violence"; "Privacy & Security of Electronic Health Records"; "Lung Health," "X-Ray Imaging Modalities"; "Phlebotomists - We're so Vein"; "Conjunctivitis"; and "Who Says Medical Coding Isn't Fun?".

A highlight of the fair will be the tours of the new Dr. Ibrahim El-Hefni Health & Technology Center, 416 Common St. in Lawrence. Visitors will be able to see the state-of-the-art equipment available to NECC health students.

In addition, there will be a spokesperson from the New England Organ Bank discussing the merits of enrolling to be an organ donor; a reiki master will be available to demonstrate this alternative therapy; and Rite Aid will be administering flu shots to individuals who present health insurance cards.

All individuals who visit all tables and complete their 'raffle cards' will be entered in raffles for various wonderful prizes.

For additional information contact Linda Comeau at lcomeau@necc.mass.edu

Northern Essex offers associate degrees in a number of health related fields including General Studies: Movement Science Option, Nursing (ADN), Nursing Advanced Placement: LPN to RN, Paramedic (EMT-P) Technology, Radiologic Technology, and Respiratory Care; certificates in Computed Tomography, Dental Assisting, Medical Assistant, Paramedic (EMT-P) Technology, Practical Nursing (PN), and Sleep Technologist and a course in EMT-Basic.

Through iHealth@NECC associate degrees are offered in Business Management: Healthcare Practice, General Studies: Health Specialization, Health Information Technology, Medical Laboratory Technology, and Nursing Advanced Placement: LPN to RN. Certificates are offered in Electronic Health Record Specialist, Healthcare Technician, Medical Assistant - Evening Program, Medical Billing, Medical Coding, Medical Office Assistant, and Ophthalmic Assistant. Certificates in are available in Advanced Cardiac Life Support and Pediatric Advanced Life Support.

**It's easy finding
Rumbo**
(978) 794-5360

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Mientras escribo esto estamos siendo rescatados por un equipo de hombres que está trabajando para arreglar la calefacción del edificio. No sé muy bien lo que pasó, pero pasamos de un poquito de frío aquí el domingo a estar congelados hoy. Bueno, debe ser reparada pronto y todo estará bien siempre y mientras que el sol siga brillando. Casi todas las personas que conozco dicen que vieron nieve el domingo, pero como yo personalmente no vi nada, voy a ignorarlo y seguir con la esperanza de evitar lo peor del invierno durante el mayor tiempo posible.

El 10 de noviembre (víspera del Día de los Veteranos, por lo cual, no es una noche cuando los niños no tienen que levantarse temprano para ir a la escuela al otro día) seremos anfitriones del Día de la Alfabetización Familiar aquí en la biblioteca. El Día de la Alfabetización es un evento anual hecho posible gracias a Community Partners (socios de la comunidad), un grupo de agencias comunitarias sin fines de lucro del cual la Biblioteca Pública de Lawrence es un miembro orgulloso. Cada año juntamos a representantes de muchas agencias de la ciudad para explicar a nuestros residentes los servicios que tienen para ofrecer. Las agencias representadas no son todas relacionadas con la alfabetización - tenemos gente que representan a grupos de la salud, la eliminación del veneno de plomo, la asistencia de calefacción en el invierno, y otras cuestiones de interés público en general. Lo principal es que estamos allí para informar al público de lo que hay disponible para ellos.

Una de las cosas constantes que nos preocupa en el grupo Partners es la forma en que conectamos a la gente de la ciudad con todas las cosas que están a su disposición. Hay muchas más personas y

agencias que uno podría imaginar que ofrece ayuda y soluciones a la gente en necesidad, pero uno siempre tiene la impresión que una gran cantidad de personas están cayendo en el olvido. El Día de la Alfabetización es nuestro intento anual para informar a la gente sus opciones al mismo tiempo que señalamos el camino para que sus hijos jóvenes sean lectores.

El evento será de 5:00-8:00 PM en el Auditorio Sargent, el salón de los niños y alrededor de la biblioteca en general. Habrá narración de cuentos, rifas, talleres, entrenamiento, refrigerios, libros gratis para los niños, paseos por la biblioteca. Tendremos gente a mano para registrar a los residentes para conseguir tarjetas de la biblioteca. Venga con su familia e invite a otras familias, especialmente aquellas que son nuevas a la ciudad que necesitan una mano para ayudarles a navegar su camino a través de aguas desconocidas.

Por supuesto, es el Día de los Veteranos la próxima semana, así que todos debemos hacer un esfuerzo para pensar tanto en los hombres y mujeres que sirven a nuestro país en estos tiempos turbulentos como aquellos que han servido en el pasado. Permitanme decir una buena palabra especial para un veterano en particular, el Coordinador de Asuntos de Veteranos, Jaime Meléndez. Jaime ha dado su todo en preparación de los eventos para el Día de los Veteranos de la ciudad. Suena como que va a ser grande. Espero que todos participen.

Bueno, he tratado de evitar cualquier mención de los Patriotas, porque creo que les traigo mala suerte, pero, en serio, ¿no fue magnífico el domingo? Creo que puedo decir esto porque la próxima semana es una semana de descanso, y puedo decir esto sin repercusiones. (Está bien, jadmito que estoy loca sobre el tema!) Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. As I write this we are being rescued by a crew working on our heating. I don't quite know what happened but it went from chilly in here on Sunday to freezing today. Oh well, it should be repaired soon and all will be well as long as the sun keeps shining. Nearly everyone I know says they saw snow on Sunday but as I, personally, saw none I am going to ignore it and keep hoping to stave off the worst of winter for as long as possible.

On November 10th, (Veteran's Day eve so not a school night) we will be hosting Family Literacy Day here at the library. Literacy Day is an annual event made possible by Community Partners, a group of city agencies and non-profits of which the Lawrence Public Library is a proud member. Each year we gather together representatives from a wide array of agencies in the city to explain to our residents the services they have to offer. The agencies represented are not entirely literacy-related—we have folks representing health care groups, lead poison removal, assistance with heating in the winter and other issues of general public concern. The main thing is that we are there to inform the public of what is out there for them.

One of the constant things we end up concerned with in the Partners group is how we connect the people of the city with all the things that are available to them. There are a far more people and agencies than one might imagine offering help and solutions to folks in need but one always has the impression that a lot of people are falling through the cracks. Literacy Day is our yearly attempt to get people informed about their options at the same time as pointing the way for their children to start young as readers.

The event will be from 5:00-8:00 in the Sargent Auditorium, the children's room and around the library in general. There will be story-telling, raffles, workshops, entertainment, light refreshment, free books for children, library tours and people on hand to register residents for library cards. Come with your family and spread the word to other families, especially those ones new to the city who might need a helping hand to navigate their way through unfamiliar waters.

Of course it is Veteran's Day next week so we should all make an effort to think of the men and women serving our country in these rather turbulent times, as well as those who have served in the past. Let me put in special good word for one particular veteran—our intrepid Veteran's Affairs coordinator Jaime Melendez. Jaime has been putting his all into preparing the city's Veteran's Day events and it sounds like it will be great. I hope you all participate.

Well, I have been trying to avoid any mention of the Patriots because I think it brings bad luck but, seriously, wasn't Sunday GREAT? Since next week is a bye week I think I can sneak by with saying this without repercussions. (All right, I admit I am crazy on the subject!) See you at the library.

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!

(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

MN
LAW OFFICES

New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

Se Habla
Español

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Hatred prevails

This week was demonstrated that the elections were decided based on hatred. There was so much disgust towards William Lantigua that some people would have voted for the devil himself if he were on the ballot.

It wasn't that Marcos Devers was the best candidate; it was that his opponent had too much baggage – some real, most created by the media.

The media was relentless in reports about the Lenny Degnan, Melix Bonilla and Justo Garcia cases reminding the readers their connection with the former mayor; while Lantigua has not been accused of any wrongdoings.

And then, there was the public. I have never seen such array of disrespect from common citizens towards others. The insults spewed like venom on the radio has weakened the standing of our community by anyone witnessing such disregard for human decency believing that we are just an untamed tribe.

Most of them do not understand the role of a newspaper (no matter how small or frequent) and we have been victims of that vilification. With each administration during the past 18 years, we were accused of favoring the mayor just for publishing his or her picture or covering an event being held. Obviously, they don't read because we try to balance opinions – at least, my column has earned me enough criticisms from the people featured.

Case and point: A couple of Saturdays ago, while having coffee with Nunzio DiMarca at Heav'ly Donuts in Methuen, I was verbally assaulted by someone who approached our table, asking what I am going to do about Willie's signs. He is an independent candidate yet, has the D on his political signs. I simply told him that I am not part of his campaign; that he should tell them or call the party to complain.

The restaurant was full as each Saturday morning. He went on and on screaming and accusing me of being Willie's friend as my reason for not doing anything about it. Was I deserving of that public insult?

The media also has been very selective in choosing what to publish about Devers, protecting his seat. Yes, they revealed that he received a travel stipend for 46 days in 2013 after a reporter from the State House wrote about it and which opened a Pandora's Box. Devers' defense was actually funny. He countered that when Lantigua was state representative he went to work on holidays and after July 31st that it is when the

legislative sessions ended.

So, that means that there was nothing to do at the State House for the next two months? He has no clue as to what the job of a legislator is because he's hardly ever there. In addition, he lies. After the issue of the 46 days worked in 2013 came up, he requested an additional 25 days' pay for that same year which he gave away \$5 at a time among the elderly. He had claimed that he was trying to save the state money by not asking for all the days he worked in 2013. Take a look at the chart on this page and you will see that the additional 25 days came from his attendance from January through August of this year. Thus far this year he has gone to the State House 42 days only.

Be prepared to hear him say that this is not true. For years, he has accused me on the radio of not being truthful. Well, can you argue against documents issued by the Treasurer's Office explaining his attendance to his job? Anyone can find the same information, including the big newspapers.

On Friday, October 31st State Representative Devers was asked what plans he has for the upcoming term or any new laws he would like to champion. He rambled on and on beginning with the Pilgrims and said that all the laws have been created and we just have to tweak them or modify them. If he spends more time doing his job, he would know more about our needs.

Let me correct myself: That's not funny; it's disgusting!

Also, the hypocrisy of some people, including Devers, vilifying the Republican Party during these elections on Spanish radio as the poison that will destroy the country and the reason for voting democratic but last week, Mr. Devers' campaign mailed a flyer to Republicans only with pictures of Michael Sullivan and Marc Laplante supporting him for reelection.

When District E Councilor Eileen O'Connor Bernal taped a radio commercial in support of Devers saying that he's been good for the city and brought a lot of money, I asked her to give me that list and she just told me to ask Devers for it. She also sent me to Mark Iannello, the budget and finance director. His answer was that he had no idea if he was involved in any of the monies coming into the city. Again, these politicians were willing to lie and do whatever was necessary to prevent Lantigua from being elected. Hatred was more powerful than logic.

Week Ending Date	Sum of # of Days	Sum of Week Ending Pay Amount	Payroll Date
1/4/2013	1	\$26.00	7/19/2013
1/11/2013	2	\$52.00	7/19/2013
1/18/2013	1	\$26.00	7/19/2013
1/25/2013	1	\$26.00	7/19/2013
2/8/2013	2	\$52.00	7/19/2013
2/15/2013	1	\$26.00	7/19/2013
3/1/2013	3	\$78.00	7/19/2013
3/8/2013	2	\$52.00	7/19/2013
3/15/2013	1	\$26.00	7/19/2013
3/22/2013	2	\$52.00	7/19/2013
3/29/2013	2	\$52.00	7/19/2013
4/5/2013	3	\$78.00	7/19/2013
4/12/2013	4	\$104.00	7/19/2013
4/26/2013	4	\$104.00	7/19/2013
5/3/2013	1	\$26.00	7/19/2013
5/10/2013	2	\$52.00	7/19/2013
5/17/2013	2	\$52.00	7/19/2013
5/24/2013	2	\$52.00	7/19/2013
5/31/2013	1	\$26.00	7/19/2013
6/7/2013	3	\$78.00	7/19/2013
6/14/2013	2	\$52.00	7/19/2013
6/21/2013	2	\$52.00	7/19/2013
6/28/2013	2	\$52.00	7/19/2013
7/5/2013	1	\$26.00	10/10/2014
7/19/2013	2	\$52.00	10/10/2014
7/26/2013	1	\$26.00	10/10/2014
9/13/2013	2	\$52.00	9/26/2014
9/20/2013	1	\$26.00	9/26/2014
10/4/2013	1	\$26.00	9/26/2014
10/11/2013	3	\$78.00	9/26/2014
10/18/2013	2	\$52.00	9/26/2014
10/25/2013	2	\$52.00	9/26/2014
11/1/2013	3	\$78.00	9/26/2014
11/8/2013	2	\$52.00	9/26/2014
11/15/2013	1	\$26.00	9/26/2014
11/22/2013	3	\$78.00	9/26/2014
12/20/2013	1	\$26.00	9/26/2014
1/3/2014	1	\$26.00	9/26/2014
1/17/2014	1	\$26.00	9/26/2014
1/24/2014	2	\$52.00	9/26/2014
1/31/2014	2	\$52.00	9/26/2014
2/7/2014	2	\$52.00	9/26/2014
2/14/2014	1	\$26.00	9/26/2014
2/21/2014	1	\$26.00	9/26/2014
2/28/2014	3	\$78.00	9/26/2014
3/7/2014	2	\$52.00	9/26/2014
3/14/2014	2	\$52.00	9/26/2014
3/21/2014	1	\$26.00	9/26/2014
3/28/2014	1	\$26.00	9/26/2014
4/4/2014	1	\$26.00	9/26/2014
4/11/2014	2	\$52.00	9/26/2014
4/18/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/2/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/9/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/16/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/23/2014	1	\$26.00	9/26/2014
5/30/2014	2	\$52.00	9/26/2014
6/6/2014	1	\$26.00	9/26/2014
6/13/2014	1	\$26.00	9/26/2014
6/27/2014	2	\$52.00	9/26/2014
7/4/2014	1	\$26.00	9/26/2014
7/11/2014	2	\$52.00	9/26/2014
7/18/2014	1	\$26.00	9/26/2014
7/25/2014	2	\$52.00	9/26/2014
8/1/2014	3	\$78.00	9/26/2014

Dondequier que estés
Wherever you are

rumbonews.com



En Thomas Menino la ciudad de Boston perdió un gran hombre, que deja tras de sí un legado perdurable

Por George Richardson

Thomas M. Menino murió el jueves, 30 de octubre a los 71 años tras batallar contra el cáncer.

Elegido en 1993, Menino fue el alcalde que más tiempo sirvió en la historia de Boston. Menino tenía una gran pasión por los equipos deportivos de la ciudad. Fue testigo de muchos momentos sin precedentes en los deportes de Boston, incluyendo un récord de ocho campeonatos nacionales ganados por cuatro equipos deportivos profesionales de la ciudad.

Exactamente un año antes de su muerte, Menino, asistió a la entrega del trofeo a los Medias Rojas, su tercer título en menos de una década, que lo declaraba Campeones de la Serie Mundial 2013.

Fue un final apropiado para la increíble racha de Menino como el más querido alcalde de Boston.

Queremos con estas breves palabras rendir homenaje a Menino.

Nuestro más sincero pésame a su esposa Angela como sus dos hijos, Tommy, jr. y Susan, lo mismo que a sus 6 nietos.

Buen Trabajo. Vete en paz, gran hombre.



Thomas Menino's loss is huge for Boston; the loss of a great man who leaves behind a lasting legacy

By George Richardson

Thomas M. Menino died Thursday, October 30 at age 71 after battling cancer.

Elected in 1993, Mayor Menino was the longest serving mayor in Boston's history. Menino had a passion for sports teams in the city. He witnessed many unprecedented moments in Boston sports history, including a record eight national championships won by four professional sports teams in the city.

Exactly one year before his death, Menino attended to the trophy rally for the Red Sox at Fenway Park, where they received from his hands the third title in less than a decade, to declare them the World Series Champions, 2013.

It was a fitting end to an incredible career as the most beloved Mayor of Boston.

We wish with these brief words pay tribute to Menino, Boston's beloved mayor.

Our sincere condolences to his wife Angela and their two children, Tommy, jr. and Susan, as well as to his 6 grandchildren.

Good job. Go in peace...great man.



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

1

CHAMBER IN THE STATE!

(Per a category ranking by the Boston Business Journal 2014)

George Richardson, george@gjrichardson.com
El autor es egresado de la Escuela de Fotografía y Cinematografía de la Universidad Autónoma de Santo Domingo.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Congratulations MCLI Class of 2015!



Donate Today to GLCAC's Thanksgiving Food Drive



A \$50 donation will help the Greater Lawrence Community Action Council Inc. provide a Thanksgiving dinner to a struggling family as part of the agency's 3rd Annual Thanksgiving Food Drive.

GLCAC is appealing to Greater Lawrence businesses and residents to donate and surpass the goal of 100 dinners provided to low-income families. Last year's food drive distributed 72 Thanksgiving food baskets to the neediest families in the GLCAC's programs.

Donors to last year's Thanksgiving Food Drive included Metro Credit Union. Pictured from left to right are Charlene Bauer, Senior Vice President at MCU, GLCAC Executive Director Evelyn Friedman, Jessica Echeverry, Branch Manager, and Sharon Birchall, Business Development Officer for MCU and a GLCAC board member.

"In these challenging times, the need increases every day. For many families, this food drive saves them from deciding between paying a utility bill and putting food on the holiday table," said Evelyn Friedman, Executive Director of the GLCAC, an anti-poverty agency that serves

29,000 low-income, vulnerable individuals annually.

For a family of 4 to 6, the cost of a Thanksgiving meal is about \$50. GLCAC is asking Lawrence area businesses and individuals to consider donating \$50 to \$250 in the form of a check payable to GLCAC Inc. or a gift card to a local supermarket.

Donations can be made up until Monday, November 17, in order for delivery by Friday, November 21.

The GLCAC provides education, health, nutrition, energy services and more to residents in Methuen, Lawrence, Andover and North Andover. Entering its 50th year, GLCAC encourages and promotes the improvement of life for low-income residents as they strive to achieve self-sufficiency for themselves and their families.

For more information on the Thanksgiving food drive and to make a donation, please contact Tracey J. Chalifour, Director of Development and Planning, at 978-620-4706 or at tchalifour@glcac.org. If you prefer, you may also donate online at <https://donate.glcac.org>.

Shaylah Begley
Jeanne D'Arc Credit Union

Ken Berard
Coalition for a Better Acre

Stephanie Buchholz
Lowell Community Health Center

Mary Beth Burwood
Groundwork Lawrence

Ruby Carnevale
University of Massachusetts Lowell
Kate D'Ambrosio
Merrimack Valley YMCA

Nina Davidson
Middlesex Community College

Dee Byas
Sonesta Suites

Christine Doucette
Merrimack Valley Credit Union

Nick Fernandes
The Italian Home for Children

Miran Fernandez
City of Lowell

Felix Garcia
City of Lawrence

Lulu Garcia
Northern Essex Community College

Brian Hamilton
New Balance

Laura Hillier
Merrimack College

Kristin McCauley
Lawrence CommunityWorks

Sandrine Mukakinani
International Institute of Lowell

Noel Ortega
Eastern Bank

Cheryl Parent
Enterprise Bank

Rosa Pina
Groundwork Lawrence

Altagracia Portorreal
Lawrence CommunityWorks

JB Ramirez
United Teen Equality Center

Basudha Rizal
Bhutanese Community of Lowell

Sayon Soeun
Sor's Construction

Jeff Tejada
Middlesex Community College

Bowa Tucker
Africa America Alliance

Franielo Veloz
Lawrence CommunityWorks - Movement City

Keon Webbe, United Teen Equality Center

Give the gift of a child's future!

During this busy holiday season, consider making a donation to the Boys & Girls Club of Lawrence instead of hosting an office party. Or rather than exchanging gifts with co-workers, make a donation as a group!

For team-building that is inspirational as well as meaningful, your staff may tour our facility and see first-hand the difference your company is making. The Boys & Girls Club of Lawrence needs your help in order to continue providing hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college

and career planning, and lasting personal relationships with our caring staff members and volunteers to more than 3,400 youth members.

Join us in celebrating the holidays with a gift that lasts.

The Boys & Girls Club of Lawrence offers donors a variety of ways to contribute to our mission of changing kids' lives while celebrating any special occasion. For more information, contact Development Director Dennis McCarthy at (978) 683-2747, ext. 118 or dmccarthy@lawrencebgc.com



**When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Cómo los latinos pueden ganar devolución de dinero en sus compras navideñas

La época decembrina se acerca y muchas personas, especialmente los latinos, comienzan preparar presupuestos para compras y tratar ahorrar con las promociones en línea y promociones para clientes leales. Es por eso que te presento "Get 2x", una promoción disponible presentada por American Express Bluebird disponible en Walmart.

Bluebird es un servicio alterno que ofrece chequera y débito, que ofrece muchos beneficios para los clientes de cuentas bancarias tradicionales, sin cargos ocultos y sin verificación de crédito. Con Bluebird, los clientes pueden hacer depósitos directos, pagar facturas en línea, depositar cheques utilizando captura de cheques móvil, y hacer retiros en cajeros automáticos en más de 24.000 cajeros en todo el país, todo gratis y sin cuota mensual.

Ahora con la promoción "Get 2X", con vigencia hasta al 28 de febrero de 2015, los clientes de Walmart pueden duplicar su ahorro de recompensas Savings

Catcher cuando canjean Reward Dollars por Bluebird Account! Con motivo del lanzamiento de "Get 2x", Walmart y American Express están ofreciendo la apertura de una cuenta Bluebird GRATIS en las tiendas participantes, cuando normalmente el costo es de \$5. Bluebird también se pueden abrir en línea de forma gratuita en cualquier momento.

El Programa de Savings Catcher es una herramienta online que compara los precios de los artículos elegibles comprados en Walmart con los precios de otros comercios. Si Savings Catcher encuentra precios más bajos, Walmart te reembolsa la diferencia como dólares de recompensa (Reward Dollars) y luego Bluebird duplicará estos ahorros cuando se canjean a una cuenta Bluebird, ya sea nueva o existente.

Esto significa que los compradores tienen la oportunidad de ganar algo de dinero extra en muchas compras durante la época de fiestas! Mayor información: <<https://bluebird.com/savingscatcher>>

How Latinos can get money back in their Christmas purchases

As the holidays approach, many people, especially Latinos, begin planning their shopping budgets and try to take advantage of online savings and loyalty promotions. That's why I wanted to fill you in on the "Get 2x" promotion available with the American Express Bluebird account at Walmart.

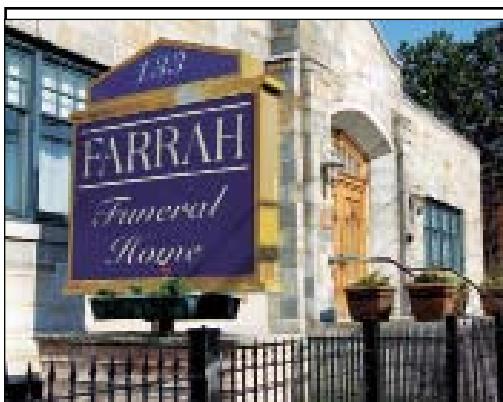
Bluebird is a checking and debit alternative that offers many features and benefits customers look for in traditional bank accounts, except without hidden fees and no credit check is required. With Bluebird, customers can Direct Deposit, pay bills online, deposit checks using mobile check capture, and get ATM withdrawals at over 24,000 ATMs nationwide, all free and without a monthly fee.

Now with the "Get 2X" promotion through February 28, 2015, Walmart customers can double their Savings Catcher rewards when they redeem Reward Dollars

to a Bluebird Account! To celebrate the launch of "Get 2x", Walmart and American Express are offering \$0 purchase price in-store for Bluebird accounts, normally a \$5 charge. Bluebird accounts can also be opened online for free at any time.

The Savings Catcher Program is an online tool that compares the prices of eligible items purchased at Walmart to advertised prices of the same item at other retailers. If Savings Catcher finds a lower advertised price, Walmart will refund the difference as reward dollars and then Bluebird will double these savings when they redeem to a new or existing Bluebird Account.

This means shoppers have the opportunity to earn back some extra money on the many purchases they will make for the holidays! Learn more about "Get 2x" at <https://bluebird.com/savingscatcher>.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Notice:

The YWCA of Greater Lawrence is holding its annual meeting on Tuesday, November 18th from 8am to 9:30am at YWCA Fina House, 203 Haverhill Street, Lawrence, MA. All members of the YWCA are welcome to attend.

Agenda includes program reports, financial status and bylaw amendments will be considered and voted upon. Proposed amendments are available for review at the YWCA, 38 Lawrence Street, Lawrence or may be requested by emailing: info@ywcalawrence.org.

Pre-registration is required on or before Friday, November 14th. To register, please email info@ywcalawrence.org.

THE AIR FORCE ASSOCIATION'S PAUL REVERE CHAPTER AND THE EDITH NOURSE ROGERS MEMORIAL VETERANS HOSPITAL (BEDFORD VAMC) TO HOST 5th ANNUAL AFA VETERANS DAY FUN RUN

On Saturday, November 8th, the Air Force Association's Paul Revere Chapter and the Bedford VA Medical Center will host the 5th Annual AFA Veterans Day Fun Run rain or shine.

The event will be held at 200 Springs Road, Bedford, Mass. with registration starting at 7 a.m. and the race to start promptly at 9 a.m. Plans for the event include a Veteran's Benefit Fair and on-the-spot enrollment. Proceeds realized from the run will be going to deployed military members and their families from the local community.

"We are looking forward to the 5th annual race this year. "This event is a great opportunity to bring the community together. It is critical that we take every opportunity to educate all Veterans about the benefits they have earned." said Christine

Croteau, Medical Center Director.

"Last year's race was a great success; we had over 450 walkers and runners. In our 5th year we are looking forward to a great day enjoyed by all and feel privileged to have enjoyed such success in the previous years benefiting our deployed troops and their families." Paul Zauner, President-Paul Revere Chapter-AFA.

For more details about the event and to register, go to: www.afafunrun.com

Bedford VAMC is honored to provide assistance to those who served our country. We provide diverse services and provide excellence in our care for Veterans. Learn more about the services available at the Bedford VA by visiting our website at: <http://www.bedford.va.gov/guide>

SNHU Announces Fall 2014 Film Series

The School of Arts and Sciences at Southern New Hampshire University will present a semester-long free series of classic films selected and introduced by SNHU faculty. Each film will be presented in Southern New Hampshire University's Walker Auditorium in Robert Frost Hall.

"Building on the success of the original Shakespeare film series in 2011, the School of Arts & Sciences continues its yearlong showing of notable films, selected and introduced by our faculty," said David Swain, Associate Professor of English at SNHU. "This fall we selected films that highlight the rise of independent cinema – films made outside the studio system – starting with its rebellious roots in the late 1950s films of John Cassavetes, and continuing to the present day. We hope all who attend will find these films provocative and illuminating."

The Fall 2014 Film Series schedule is as follows:

Shadows (1959) on Wednesday October 29 at 5:30 p.m. John Cassavetes, director; hosted by Shawn Powers.

Paris is Burning (1990) on Wednesday, November 19 at 5:30 p.m. Jennie Livingston, director; hosted by Allison Cummings.

Down by Law (1986) on Wednesday, December 3 at 5:30 p.m. Jim Jarmusch, director; hosted by David Swain.

Admission to the events is free and open to the public. For more information on this series, contact Vanessa Rocco at v.rocco@snhu.edu or Colin Root at c.root@snhu.edu.

Visit snhucalendar.snhu.edu for more information or contact the School of Arts & Sciences with any questions at 603.629.4626, email ksavage@snhu.edu

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on Friday, November 21, from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a monthly gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

This month's theme is veterans. We'll share memories of our own and our family members' time in the service.

At the December meeting, on the 19th, Lisa Allen Lambert will take us on a tour of her photography exhibit hanging in the library's Image Gallery.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to November 21. The event is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Bruce at bruce.marks@nashualibrary.org or (603) 589-4626.

Local Author Night at Nashua Library

The Nashua Public Library will hold a Local Author Night on Thursday, December 4. Nearly 50 writers will be on hand in the library's Image Gallery, selling and signing their books. Attendees will be able to talk to them individually about their

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

books and how they came to be published. Refreshments will be served.

This is a perfect opportunity to do some holiday shopping for the booklovers on your list.

The program, which is free and open to the public, runs from 7 p.m. to 8:30 p.m. The snow date is Thursday, December 11.

The topics of the nonfiction authors attending include history, hiking, gluten, computer networking, memoir, and inspiration. On the fiction side, attendees can meet writers of fantasy, memoir, romance, mystery, poetry, thriller, and general fiction.

For more information, contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

The library is located at 2 Court Street, and its website is www.nashualibrary.org.

More Events Added to Library How-To Festival

Spend Saturday, November 15, from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at the Nashua Public Library's How-To Festival and go home with some useful—or just plain fun—new skills.

Among the last-minute additions to the program are featured presentations on How to Do Tai Chi, How to Dance Salsa, and How to Save Money with Extreme Couponing. Other featured presentations include how to . . .

- Succeed on eBay
- Manage Paper Overload
- Make Holiday Gifts from the Kitchen

Haverhill Firefighting Museum

Haverhill Firefighting Museum & Children's Corner is open on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. The museum houses one of the largest collections of New England firefighting history as well as a newly expanded Children's Corner equipped with a 12-foot wooden fire truck children can actually play in, fire reels and hoses children can pull, a dress up area complete with children's gear and the Haverhill Fire Department's fire safety smoke tunnel which teaches children how to crawl to safety beneath smoke should a fire occur. Admission is \$5 for adults, \$2 for children

under 12, and \$10 for families. Admission is free for service men and women. All children must be accompanied by an adult. The museum is located in the Historic Armory Building, 75 Kenoza Avenue in Haverhill, MA. Come Experience the Evolution of New England Firefighting History!

For more information, please visit the museum website: www.haverhillfirefightingmuseum.org or call 978.372.4061.

For press inquiries, please call Jean MacDougall-Tattan at 508-523-0857.

- Cash in on Your Invention
- Succeed on Craigslist, Click by Click
- Decide What Publishing Path Suits Your Book
- Make a Movie
- Make Fabric Flowers
- Bang Your Bucket

Recently added to the day's short demos, running between 9:30 am and 3:30 pm, are How to Make Beaded Jewelry, Play the Cup Game, Start a Coin Collection, Find Your Inner Beat, and Sing Solfege.

Check out the entire schedule at www.tinyurl.com/npllectures.

Visit a downtown restaurant during the lunch break, or bring a bag lunch or takeout to the library and eat in the East Wing.

The entire event is free and open to the public. No registration is required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto.

Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la línea de películas al (603) 589-4646 para los títulos de las películas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Información En Tu Biblioteca

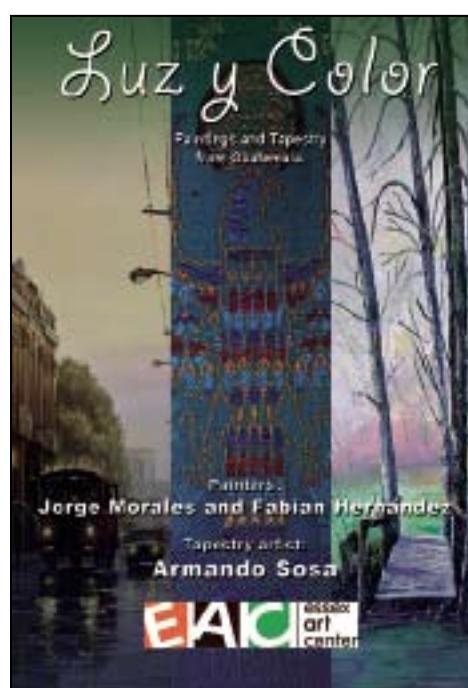
Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y además usar ciertos espacios en la página web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificación, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son dueños de locales o edificios, que asisten a la escuela o que están jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o dueños de locales o edificios en Nashua son también elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes–jueves: 9 am–9 pm; Viernes y sábado: 9 am–5:30 pm; Domingo: 1 pm–5 pm (cuando esté abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la información acerca de domingos abiertos.



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

“Let’s Make a Difference” The Pentucket Kiwanis 6th Annual Charity Auction, Wine & Beer Tasting Friday, November 14, 2014 6:30-10:00 pm

The Galleria Banquet Room Maria’s Family Restaurant 81 Essex Street, Haverhill

The Pentucket Kiwanis 6th Annual Charity Auction, Wine & Beer Tasting will help raise monies to extend a helping hand to the many community programs, projects and charities of Greater Haverhill. In these difficult economic times there are an increasing number of programs lacking in the resources to continue. So again the Pentucket Kiwanis will try to “Make a Difference” and raise money to support the Greater Haverhill Community of which we serve.

The event will be fun filled with an array of items to “bid on” and great raffle prizes. There will be great food with wine and beer to compliment.

Epicurean Cheeses---Carving Station---Pasta Station---Dessert Station, with many varieties of wine and beer offered for tasting.

Entertainment by Haverhill’s Legendary Piano Player “Lenny Desmarais”

Tickets are \$35.00 “Let’s Make a Difference” together!!!!

e-mail nancy.mckenna@ymail.com or call 978 521-0445 for information.

SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Nov 10 Almuerzo para los Veteranos. 12:00pm
- Nov 11 Centro Cerrado.
- Nov 13 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- Nov 14 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Nov 18 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- Nov 21 Cena Especial de Acción de Gracia. 12:00 pm
- Nov 26 No habrán actividades en la tarde.
- Nov 27 & 28 Centro cerrado.
- Dic 5 Almuerzo Asiático 11:30am. Necesita reservar 2 días antes.
- Dic 5 Bingo especial. 1:00 pm \$5.
- Dic 11 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- Dic 12 ¡Celebración Festiva! 11:00-4:00pm \$6
- Dic 16 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- Dic 19 Bingo Especial. 1:00pm \$5
- Dic 24 No habrán actividades en la tarde.
- Dic 25 Centro Cerrado.
- Dic 30 Almuerzo para los voluntarios de RSVP
- Dic 31 Desayuno de fin de año. 8:00-10:00am \$3
- Dic 31 No habrán actividades en la tarde.

Upcoming Events

- Nov 11 Center Closed.
- Nov 13 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- Nov 14 Special Bingo. 1:00 pm \$5
- Nov 18 Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
- Nov 21 Thanksgiving Dinner Party! 12:00 pm
- Nov 26 No afternoon activities.
- Nov 27 & 28 Center Closed.
- Dec 5 Asian meal. 11:30 am Must reserve 2 days before.
- Dec 5 Special Bingo. 1:00 pm \$5.
- Dec 11 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- Dec 12 Joyful Holiday Celebration! 11:30 am
- Dec 16 Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
- Dec 19 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Dec 24 No afternoon activities.
- Dec 25 Center Closed.
- Dec 30 RSVP Volunteer Christmas Tide 12:00 pm
- Dec 31 Breakfast Celebration. 8:00-10:00am \$3
- Dec 31 No afternoon activities.

Middlesex Offers Tutoring for Middle and High School Students

The After-School Tutoring Center at Middlesex Community College provides academic support for middle school and high school students. Tutoring is available by appointment only from 3 to 8 p.m. Wednesday and Thursdays, at MCC’s Bedford campus, 591 Springs Road.

Customized to fit individual needs and learning styles, MCC’s After-School Tutoring Center offers face-to-face and online tutoring sessions for students needing homework help or assistance with special projects. The After-School Tutoring Center can also provide assistance to students interested in working above and beyond grade level.

“Students who have used MCC’s After-School Tutoring Center have seen improvements in their grades after just one session,” said Marci Barnes, MCC’s Program Manager of Community Education and Training.

MCC’s After-School tutoring Center is currently taking appointments in math and language arts. All tutors are Massachusetts state certified middle and high school teachers. Rates for instruction begin at \$40 per hour and can be purchased hourly.

For more information about MCC’s After-School Tutoring Center, visit <https://www.middlesex.mass.edu/afterschooltutoring/> or contact Marci Barnes at barnesm@middlesex.mass.edu or call 781-280-3669.

Chess Club meets

**Thursday, 20th Nov.
2014 from 6:30-8pm**

The Lawrence Chess Club will meet on the third Thursdays of each month from 6:30-8pm at the Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence Streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set.

ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach. English is not required.

“Life is a chess match. Don’t be stuck playing checkers.”

~ Garry Kasparov, grand master & world champion.

Save the Date! THURSDAY, NOVEMBER 13, 2014



Glow Gala
AND ANNUAL FUNDRAISER

Thursday, November 13, 2014
6:00 pm – 9:30 pm

A celebration of community stewardship

Hosted by Everett Mills Real Estate at
15 Union Street, Third Floor
Lawrence, MA
Invitation to follow

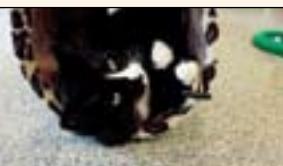
GROUNDWORK
CHANGING PLACES
CHANGING LIVES

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**MICKEY**

Did you ever go to a party and notice the wallflower, you know that person, the one who kept to themselves and was hard to get to know. Maybe they were a little gruff or socially awkward. But if you took the time to talk to them and give them a chance to feel comfortable then you realized what a great friend they were. Well Mickey is one of those cats. Mickey is 9 years old and has always lived with the same 2 adults and up til a short time ago lead a pretty quiet life. Then came a baby who turned into a toddler and before you know it poor Mickey ended up at the adoption center. Completely out of his element and stressed to the max. However, his family loved Mickey and said he is a friendly, loving, goofy boy who enjoys chasing bugs and lounging around in the sun. He loves being brushed and while he is not a lap cat he is affectionate and will hang out with you, relaxing on the couch, watching TV, or helping you surf the net.



Mickey also loves treats and will come when you call him to get his reward. In addition to all of these fun loving traits Mickey likes nothing more than to hop in the shower with you or play with the faucet water while you brush your teeth. So as you can see Mickey is not just a pretty face but also a great kitty! The perfect home for Mickey would be with cat experienced adults as the only pet. He also needs a special person who is willing to give this wallflower a chance to blossom. If you can't find Mickey when you visit the adoption center, be sure to ask for him by name! Cats are often moved around

KIRBY AND REESE

Kirby and Reese are best friends. And they are immensely handsome and know it. These two guys (1.5 and 2 years old, respectively) have a very mellow personality, kind of laid back. They are a bit skittish since they are in the shelter and do not really know why they were given up. But they have a great sense of practicality, meaning, that if they hear any veggie bags, they know how to beg! Reese is a Peruvian and has very long hair (this breed has hair and not fur), which grows continuously. If you are thinking about adopting these two handsome boys, please, make sure you have time to brush Reese often (3 times a week) to keep his gorgeous coat shiny and clean!

**CHACHA**

ChaCha is a 14 year old Morgan mare. She came in with two other horses because their owner could no longer care for them. ChaCha has never been ridden before. She has had tack on and been lunged but she will need an experienced person to train her. She is a wonderful companion to horses or ponies. ChaCha is very sweet and smart. She loves people and is always trying to please. Can't adopt but want to help ChaCha and other horses like her? Buy ChaCha a bale of hay through our Buy a Bale program! Visit www.mspca.org/buyabaleforahorse to donate hay and help us feed horses in need. Please email barnstaff@mspca.org for more information on adopting ChaCha.

**DAISY**

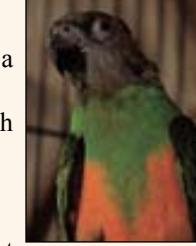
Daisy is a sweet, gentle 8-year-old Boxer. She would love to live with other adults who live a quiet lifestyle and will let her be the center of attention! Daisy is a great walker, stops when asked, sits when asked and looks right at you with her beautiful, soft eyes. She's motivated by treats and is looking to please. She loves to go for rides in the car and will be the best companion to a very lucky person or persons. Besides enjoying walks, she also enjoys hanging out & relaxing with humans; being a lazy-Daisy :) Come in and meet the girl who wants to be the center of your life.

**ELM**

Elm is a white and brown Rex who is one year old. She is litter box trained. She is a beauty of a lady. She would love to check out your home! She is looking for that special person(s) to give her the love and attention she needs. All living beings need love, esp a rabbit! Show her love by playing with her on the floor, or just being with her while you read or do homework. She might even try to sneak into your lap. Give a rabbit love and attention and they will give it back! Come in and meet our rabbit friends.

**MORK & MINDY (SENGALS)**

Mork and Mindy, are two bonded Sengals. These sengals need a special adopter. Mork and Mindy are very cute. These great birds need a person with patience, lots of love and bird experience.



If you want a great feathered forever friends, please feel free to contact the MSPCA - Small Animal Staff person at 978-687-7453 ext, 61 01 or e-mail us at smallmammals@mspca.org for more information.

Dale a tus perros la
dulce vida que se merecen:

Esteriliza
siempre

La esterilización puede
impedir que miles de
animales nazcan, para tener
que luchar por sobrevivir en
las calles, ser abusados o
terminar sometidos a
eutanasia en refugios de
animales a falta de un hogar
amoroso. Ayuda a combatir
la sobre población animal:
Esteriliza hoy.

Marjorie de Sousa
Y DOLCE, PARA
PETALATINO

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM

MICRÓFONO ABIERTO



¡Lo diferente del dial!

Entrevistas



Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**

Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

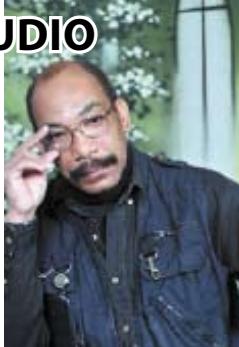
SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA **(978) 681-9129**



Marcos A. Devers J., P.E.
Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:
 • Structural and architectural design and plans
 • Zoning, Site Planning and Permitting process
 • General Contracting
 • House Repairs and Remodeling
 • Commercial Building and Remodeling
 • New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

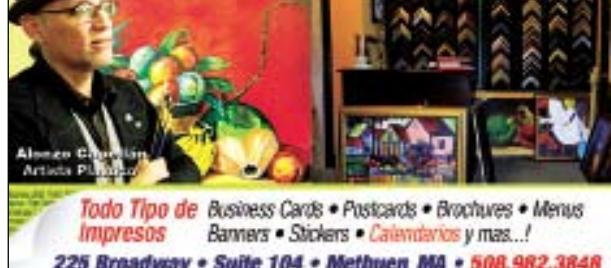


MDJ
INCORPORATED

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848




Cavallo Restaurant
La Verdadera Excelencia en Comidas Típicas Dominicanas
ESPECIALIDAD EN CHURRASCOS - MARISCOS - MOFONGOS
250 SOUTH BROADWAY ST, SOUTH LAWRENCE MA 01843
ABIERTO 7AM A 10PM DELIVERY GRATIS!!! TEL.: 978-984-7009/10/11

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 22, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2004 Ford Explorer
VIN# 1FMZU73K44ZA15826
2. 2008 Chevrolet Silverado PU
VIN# 2GCEK19J581322232
3. 2002 Jeep Grand Cherokee
VIN# 1J8GW68J62C197554

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/8, 11/15, 11/21

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 321/2014
In City Council
November 5, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, November 18, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Railroad Street, north side, from a point five hundred and fourteen (514) feet southerly of the intersection of May Street to a point five hundred and thirty four (534) feet southerly of the intersection of May Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 319/2014
In City Council
November 5, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, November 18, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Butler Street, south side, from a point one hundred forty five (145) feet westerly of the intersection of Margin Street to a point one hundred and sixty (160) feet westerly of the intersection of Margin Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 320/2014
In City Council
November 5, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, November 18, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

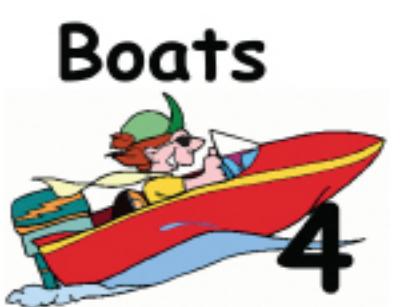
Congress Street, west side, from a point thirty (30) feet northerly of the intersection of Magnolia Street to a point fifty (50) feet northerly of the intersection of Magnolia Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Boats 4 Kidneys



Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

LETTERS TO THE EDITOR



RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

Tune in for all the Lawrence Public Schools events

comcast 99

LPS MEDIA

You Tube

Lawrence Public Schools

verizon 41

Para todos los eventos de las Escuelas Públicas de Lawrence

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

*Includes: Exam, x-rays and consultation
 Incluye: Examen, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

700 Essex St
 In the Essex Plaza Shopping Center,
 Next to Market Basket Supermarket
*En la Essex Plaza Shopping Center,
 Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200